



病人聖事

默想

MEDITATIONS
on the **SACRAMENT**
of the **Sick**

安鵬浩 著
羅國輝 譯





作者簡介

安鵬浩神父 (*Fr. Anscar J. Chupungco, OSB*) 是本篤會隱修士，他是國際上跨宗派的著名「禮儀專家」。他曾任羅馬宗座禮儀學院 (*Pontificio Istituto Liturgico*) 院長、聖禮部顧問、菲律賓主教團禮儀委員會執行秘書。他亦曾任宗座聖安瑟莫大學 (*Pontificio Ateneo d' San't Anselmo*) 校長、菲律賓三間聖伯達書院的院長。他與 *Bukidnon* 主教 *Gaudencio Rosales* 樞機一起創立 *Malaybalay* 的保祿六世禮儀學院 (*Paul VI Institute of Liturgy*)，並建立馬尼拉聖伯達學院 (*San Beda College*) 的禮儀研究所 (*Graduate School of Liturgy*)。

安神父編輯了著名的《禮儀研究手冊》共五冊 (*Handbook for Liturgical Studies* 英文及意大利文版)；且是多篇禮儀論文和多本禮儀著作的作者。

《病人聖事默想》

安鵬浩著

Anscar J. Chupungco, OSB, *Meditations on the Sacrament of the Sick*,
Paul VI Institute of Liturgy, Malaybalay City, Philippines, 2012

羅國輝 譯

譯者序

感謝天主，賜我恩師安鵬浩神父。

記得我在請安神父做我畢業論文的導師時，我本打算研究病人傅油聖事的經文，但安神父一口反對；他建議我研究 1670 年第一本中譯《彌撒禮典》。三十多年後，當我恭譯安神父的《病人聖事默想》時，才知道安神父的高足 Dean Josefina Manabat 做了《傅油聖事禮儀與病人的牧靈照顧》的研究。天主的安排，真是出人意表；安神父你無心插柳，柳成蔭；多謝您！

為幫助讀者在默想的過程中，也涉獵教會的訓導，故這中譯本把《病人傅油聖事及照顧病人禮典》的「導言」，放在第一部分默想「病人聖事神學」之前；又把梵二後「病人傅油儀式」，放在第二部分默想「病人聖事禮儀」之前；又為使讀者可以欣賞病人聖事牧靈之美，特把我自己照顧病人的一些牧靈點滴，放在第三部分默想「人的病痛」之後，作為附錄（希望安神父不要見怪我狗尾續貂）。

照顧病人和為病人傅油確實是我鐸職上最艱鉅和最能成人成己的服事。

當我翻譯安神父的傑作時，我的心常常記念著我堂區的長者和病人，無論是過去的，或現在的。我也藉這譯本紀念我的大舅父和二舅父；他們在這五年間，先後回到天上的父家；他們在我聖召路上，給了我莫大的鼓勵。願天主記得他們和眾人！

請安神父在天上懇求天主，使他這本《病人聖事默想》正如他所願意的，可以幫助病人、醫護人員、家屬和牧靈人員，以致所有人士。

我們也祈求天主督促我們：每日期待他的恩許；雖在變幻的塵世中，仍能一心嚮往真福的所在。（參閱復活期第五周星期一集禱經）

羅國輝神父

2019年5月24日

聖母進教之佑紀念日

原序

人類的痛苦及疾病，常被視為人生最大的困難，擾亂著人的良心。信仰基督的人，雖有同樣感覺和體驗，然而，因信德之光的協助，能認清痛苦的崇高奧義，而勇敢忍受痛苦。他們因基督的教導，不但知道疾病為自己及世界的得救的意義及價值，也知道自已生病，是受基督鍾愛的證據；他在世時，曾屢次訪問病人，醫治他們。（《病人傅油及照顧病人禮典》導言1）

安鵬浩神父在他這本書，坦率和老實地指出疾病的確是無可避免的。疾病事實上是生命循環的一部分；這是作為受造物的局限；沒有人可以逃脫這事實。但，疾病可以是恩寵時刻，讓我們分享基督自己的經歷——他的逾越奧蹟。安神父的書把這觀點加以發展，教給我們有關疾病的新看法。的確，疾病打擊病人和他們周圍的人，並帶來痛苦。但是，當我們接受現實，以耶穌作我們的靠山，我們可以勇敢對抗疾病。因此，治病成為耶穌在世職務的構成部分；他把這職務託付給教會及她的職務人員。安神父強調祈禱的重要和關鍵作用；祈禱紮根於全心信賴天主，以克服疾病所帶來的衰弱和不快體驗。

本書是給醫護人員、病人、醫生、護士、照顧者、團體、神職人員，提供有關病人聖事的默想讀本，使能欣賞病人聖事的作用，並以感同身受的態度，給予病人該有的尊嚴和敬重、關愛與諒解。同時，本書也強調團體為病人祈禱的力量，及其重要。

本書的默想也鞭策神父們以信心施行病人聖事，深信天主聖三在聖事中的親臨；天主是靈魂和肉身的良醫。

最後，感謝安鵬浩神父，與我們分享他有關疾病的反省和默想。的確，從《病人聖事默想》，看出安神父真是一位充滿人情味，擁有深厚神學根底，又富於同情共感的牧者。這本書一定可以鼓勵讀者，在面對疾病和病人之時，能夠更有諒解和同情之心。

Fr. Virgilio B. Hernandez

目錄

譯者序	P02
原序 (Fr. Virgilio B. Hernandez)	P04
目錄	P06
緒言	P10

教會訓導

《病人傅油及照顧病人禮典》（1972年）導言	P12
------------------------	-----

第一部分：默想「病人聖事神學」

- (一) 上主，在我患病時，請與我同在！
(Lord, Abide with us in Time of Sickness) P26
- (二) 受造物與人類的病痛
(The Stages of Conversion) P28
- (三) 耶穌撫手治癒病人
(The Healing Touch of Jesus) P30
- (四) 信賴耶穌；他寬恕和醫治
(Faith in Jesus who Forgives and Heals) P32
- (五) 治病是為了天主的光榮
(Healing unto the Glory of God) P34
- (六) 耶穌是基督（天主的受傅者）
(Jesus is the Christ) P36
- (七) 病人聖事
(The Sacrament of the Sick) P38

- (八) 病人聖事的職務人員
(The Minister of the Sacrament of the Sick) — P40
- (九) 誰應接受傅油
(Who Should be Anointed) — P42
- (十) 病人聖油
(The Oil of the Sick) — P44
- (十一) 這聖事的作用是甚麼
(What the Sacrament does) — P46
- (十二) 聖體 (共融) 聖事與病人聖事
(The Holy Eucharist and the Sacrament of the Sick) — P48
- (十三) 對病人聖事的誤解
(Misconceptions about the Sacrament of the Sick) — P50
- (十四) 對病人的牧靈照顧
(Pastoral Care of the Sick) — P52

教會禮儀

- 梵二後「病人傅油儀式」 — P54

第二部分：默想「病人聖事禮儀」

- (十五) 致候
(The Greeting) — P62
- (十六) 灑聖水
(The Sprinkling with Holy Water) — P64
- (十七) 恭讀聖雅各伯書
(A Reading from the Letter of James) — P66

目錄

- (十八) 答唱詠 (詠 123 (122)) 及阿肋路亞
(Responsorial Psalm and Alleluia) —————。 P68
- (十九) 恭讀聖瑪竇福音 (瑪 11:28-30)
(A Reading from the Holy Gospel according
to Matthew) —————。 P70
- (二十) 講道
(The Homily) —————。 P72
- (二十一) 禱文 (連禱)
(The Litany) —————。 P74
- (二十二) 覆手
(The Laying on of Hands) —————。 P76
- (二十三) 呈奉聖油祈禱
(Prayer over the Oil) —————。 P78
- (二十四) 傅油儀式
(The Rite of Anointing) —————。 P80
- (二十五) 傅油後祈禱
(Concluding Prayers) —————。 P82

第三部分：默想「人的病痛」

- (二十六) 「病」的基督徒意義
(Christian Meaning of Sickness) —————。 P84
- (二十七) 疾病與罪過
(Sickness and Sin) —————。 P86
- (二十八) 克服疾病
(Fighting against Sickness) —————。 P88

(二十九) 病人在教會裡的使命
(The Mission of the Sick in the Church) — P90

(三十) 病人在世界中的使命
(The Mission of the Sick in the World) —— P92

* * * * *

(三十一) 跋：神父與醫護人員給病人的服務 —— P94

附錄：

陪伴病人及臨終者備忘· 修和聖事備忘 ————— P96

義人因信德生活 ————— P100

輕身上路 ————— P108

父啊！我把我的靈魂交託在你手中——逾越的反省 — P114

緒言

疾病是無可避免的，但，基督徒不必被疾病所制服。總有許多方法可以克服疾病對自己及對所愛的人的生活，所做成的負面影響。其中有效的方法就是祈禱。基督徒可以祈禱，也可以為病人祈禱。通過祈禱，我們可以體驗到基督的親臨，及聖神的德能。祈禱使我們彼此陪伴，尤其當我們因重病而感到生命已到黃昏之時。祈禱不是藥物，但祈禱可以光照我們，幫助我們找到需要的方法，去克服疾病，並獲賜恩寵，以信德去忍耐病痛，及全心信賴天主的慈悲和愛情。

《病人聖事默想》是一本祈禱書，適合病人和家屬閱讀，也適合健康者以及醫護人員，尤其醫生、護士、照顧者和牧靈人員使用。既然這是一本祈禱書，那麼，最好是在祈禱氛圍中閱讀；自己一人閱讀，甚或與病人一起閱讀。每項默想彼此相連；邀請大家慢慢在祈禱中閱讀。

本書分作三個默想部分：病人聖事神學、病人聖事禮儀、以及有關人的病痛。每項默想結束時的祈禱，均撮自病人傅油禮儀的三篇禱文。

我把這本書獻給我個人的醫生 Dr. Hazel Paragua。她治好了我的病；她忠於她的專業，給我最好的診斷及最適當的藥物。我代表我的家人感謝她；她無微不至的照顧了我姊妹 Fe，尤其在她生命的最後數周。因 Dr. Hazel 的熱情細心，我的姪女稱她作「陽光」。

我感謝 Fr. Virgilio Hernandez 為本書寫「序」。同樣，多謝 Dean Josefina Manabat；她的論文《傅油聖事禮儀與病人的牧靈照顧》給我提供了有用的默想資料。我感謝 Fr. Genaro Diwa 答應出版這書。最後，我多謝幫助這書出版的全體仝人。

願天主在一切事上受光榮！

安鵬浩神父

Anscar J. Chupungco, OSB

2012 年 2 月 3 日

聖安斯卡紀念日

病人傅油及照顧病人禮典

病人傅油及照顧病人禮典（1972年）導言

（台灣地區主教團禮儀委員會譯；

香港教區禮儀委員會按1983年法典修正）

一、論人類的疾病及其在救贖奧跡中的意義

1. 人類的痛苦及疾病，常被視為人生最大的困難，擾亂著人的良心。信仰基督的人，雖有同樣感覺和體驗，然而，因信德之光的協助，能認清痛苦的崇高奧義，而勇敢忍受痛苦。他們因基督的教導，不但知道疾病為自己及世界的得救的意義及價值，也知道自己生病，是受基督鍾愛的證據，他在世時，曾屢次訪問病人，醫治他們。
2. 疾病與罪似乎緊密相聯，但患病的原因十分複雜，不能都視為每人罪過的懲罰（參閱若 9:3）。基督自身本無罪過，但為應驗依撒意亞先知的預言，他在受難時忍受了各種創傷，並擔負了人類的一切痛苦（參閱依 53:4-5）。並且，因為我們是他的肢體，我們受苦時，他也跟我們一起受苦；我們所受的痛苦雖屬短暫輕微，卻能為我們換取永遠光榮的厚報（參閱格後 4:17）。
3. 天主的上智雖然如此安排，要人竭力抵抗疾病，努力保持健康，以便在社會及教會中盡好自己的職務，但是也要人時常準備補充基督苦難所欠缺的，等待受造物的得救，以進入天主子女的光榮中（參閱哥 1:24；羅 8:19-21）。

此外，病人在教會中也有一種使命，就是以自己的見證，規勸健康的人，不要忘卻主要的或天上的事物，並指出人終不免於死，只有藉基督的死亡及復活的奧蹟才可得救。

4. 不但病人面對疾病奮鬥，醫師及護士等亦應作一切有益於病人身心的試驗或其他工作；他們這樣作，是實踐基督的教訓：他命令人探訪病人，好似將整個病人託付給探訪者，使能獲得身體方面的協助，及精神方面的慰藉。

二、論給病人應付的聖事

甲) 論病人傅油

5. 福音給我們充分地說明，吾主耶穌如何照顧病人的靈魂和肉身，並命門徒們同樣去做。這種對病人關心的主要表現是他的傅油聖事。這聖事由聖雅各伯在書信中予以傳佈；從此聖教會，常為自己的信友，以司鐸的傅油與祈禱，將病人託付給曾受苦，和享受光榮的主，使他們獲得支持和助佑（參閱雅 5:14-16），並且勸告他們為了天主子民的利益，將自己與基督的苦難與死亡相聯合¹（參閱羅 8:17）。²

因為人患重病時，需要天主的特別幫助，使病人在痛苦中不致失望，在受誘惑時不致失掉信德。

1 參閱特倫多大公會第十四期會議 *De extrema unctione* 第一章；見施安堂譯，《天主教會訓導文獻選集》1695；梵二《教會憲章》11
2 亦參閱 哥 1:24；弟後 2:11-12；伯前 4:12

■ 病人傅油及照顧病人禮典

因此，基督以傅油聖事，猶如一堅固的堡壘，衛護患病的信友。³

這聖事的禮儀，特別在於教會司鐸的覆手，和出自信德的祈禱，以及為病人敷抹祝福過的油；此一禮儀象徵並賦予天主聖寵。

6. 這聖事給予病人聖神的恩寵，藉以幫助整個人得到救援，依賴天主獲得力量，以抵抗邪魔的誘惑，和對死亡的畏懼；因此，病人不但能勇敢地承受痛苦，且能予以克服；若為救靈有益，也能獲得健康；如有需要，也可得罪赦，和免除應作的補贖。⁴
7. 傅油常與出自信德的祈禱相聯合（參閱雅 5:15），傅油時，在施行聖事者及領此聖事者身上，表現出他們的信德；但應首先激起他們的信德，因為是病人及教會的信德，使他得救；是由於教會對基督的死亡及復活的信德，聖事獲得其效力（參閱雅 5:15）⁵，並使人對所期望的天國，藉著聖事，獲得保證。

3 參閱特倫多大公會第十四期會議 *De extrema unctione* 第一章；見施安堂譯，《天主教會訓導文獻選集》1694

4 參閱特倫多大公會第十四期會議 *De extrema unctione* 前言、第二章；見施安堂譯，《天主教會訓導文獻選集》1694, 1696

5 參閱聖多瑪斯，《神學集成講解》，d. 1, q. 1, a. 4, qc. 3

(A) 論當領傅油聖事的人

8. 雅各伯在他的書信中聲明，應當給病人傅油，以支持他，救助他（雅 5:14）⁶。因此對因疾病或年老，而有生命危險的病人，應盡力設法施行傅油聖事。⁷

為確知病情的嚴重性，只要有一般的判斷即可⁸，不必過份的疑慮；必要時，可與醫生洽商。

9. 若病人在傅油後痊癒，或在同一病中，情形轉為危險時，可重領此聖事。
10. 若由於危險疾病，需行手術，則手術前，病人亦可領傅油聖事。
11. 老人身體衰弱，雖無危險性的疾病，亦可領傅油聖事。
12. 病童若已達到運用理智的年齡，能由此聖事可得助佑，亦可領傅油聖事。若懷疑孩子是否已能運用理智，仍得為之施行此聖事。⁹
13. 在公開或私下給教友講道時，當教導他們期望領傅油聖事；一有合適機會時，即滿懷著信德及熱誠去領，不要無故拖延。一切服事病人的，亦當教導他們知道這聖事的性質。

6 參閱特倫多大公會第十四期會議 *De extrema unctione* 第二章；見施安堂譯，《天主教會訓導文獻選集》1698

7 參閱梵二《禮儀憲章》73

8 參閱教宗比約十一世，*Explorata res* 宗座書函，1923年2月2日

9 參閱《天主教法典》1005條

■ 病人傅油及照顧病人禮典

14. 病人雖失去知覺或理智，但因其基督徒身分，有理由相信他在神智清醒時，會至少含蓄地要求領此聖事，便可為之傅油。¹⁰
15. 司鐸來到時，若病人已死，當為他祈求天主赦免他的罪過，並仁慈地接待他進入天國，而不應施予傅油聖事。但若懷疑病人是否已死，應按第 135 條的禮規施行此聖事。¹¹

固執於顯著（公開）重罪的人，不應為其施行傅油聖事。

(B) 論傅油聖事的施行人

16. 司鐸是傅油聖事的正式施行人。¹²

此職務在正常情況下由主教、堂區主任司鐸及其助理、與護理有關的特派司鐸，以及聖職修會的院長施行。¹³

17. 上述施行人在牧靈上有責任在修女及教友的協助下，準備和幫助病者及在場的人，並舉行此聖事。

教區主教有責任督導集體傅油聖事的舉行。

10 參閱《天主教法典》1006 條

11 參閱《天主教法典》1005 條

12 參閱特倫多大公會議第十四期會議 De extrema unctione 第三章及典章 4；見施安堂譯，《天主教會訓導文獻選集》1697, 1719；《天主教法典》1003 條 1 項

13 參閱《天主教法典》1003 條 2 項

18. 有合理原因時，任何司鐸均可假定已得上述第 16 條所指定者的准許，施行病人傅油聖事，只要事後通知他們便可。
19. 若有二位或多位司鐸在一病人旁，可由其中一位司鐸念禱詞，行傅油禮，其它司鐸可分別行一部份禮節，如開始禮、讀經、禱文及訓詞，每人也可行覆手禮。

(C) 論傅油時所需要的物品

20. 此聖事適當的材料為橄欖油，需要時，其它植物油也可。¹⁴
21. 傅油禮所用的油，當由主教或由法律或聖座特准享有此權力的司鐸祝聖。

主教以外，依法律，下列諸人可祝聖病人油：

- a) 按法律，與教區主教相等者。
- b) 必要時，任何司鐸均可，但只限於為該次施行聖事之用。¹⁵

病人油之祝福禮，主教依慣例於聖周四舉行。¹⁶

14 參閱《祝福慕道油、病人油及祝聖至聖聖油禮典》（1970 年）導言 3

15 參閱《祝福慕道油、病人油及祝聖至聖聖油禮典》（1970 年）導言 8；《天主教法典》999 條

16 參閱《祝福慕道油、病人油及祝聖至聖聖油禮典》（1970 年）導言 9

■ 病人傅油及照顧病人禮典

22. 倘若依 21b，病人油將在行禮時祝福，則司鐸可自己攜帶要祝福的油，或由病者家人在適當的器皿中準備。施行聖事後，所餘下的油，則浸於棉花中，燃火燒掉。

若司鐸用主教或司鐸祝福過的聖油，則自己隨身攜帶盛此油的器皿，此器皿當由適當的材料製造，常保持清潔，並盛有足夠的油；為便於使用，將此油浸入棉花，行傅油禮後，司鐸帶回器皿，放在適宜的地方，應注意保存此病人聖油，並於適當時期換新，或在每年聖周四主教祝聖聖油後，或在需要時，可多次重新祝福。

23. 傅油時，以油擦病人之額及雙手，宜將經文分開，擦額時念前半段，擦手時念後半段。

在緊急時，只要在額上擦油即可，或因病人的特別情形不能在額上傳油時，可在身體其它更適當的部位，並同時念整段經文。

24. 但依照各民族之特性及傳統，增加傅油次數，或變換其部位並不禁止，在編印本地禮書時當注意此點。
25. 依照拉丁禮儀，給病人傅油的主要經文如下：「藉此神聖傅油，願無限仁慈的主，以聖神的恩寵助佑你；他既赦免你的罪，願他拯救你，並減輕你的痛苦。」

乙) 臨終聖體

26. 信友將離開現世時，由基督的聖體聖血所堅強，獲得復活的保證，正如主耶穌所說：「誰吃我的肉，並喝我的血，必得永生，在末日，我且要使他復活」（若 6:54）。

如果可能，最好在彌撒中領臨終聖體；這樣可使病人領聖體兼領聖血。因此，領臨終聖體也使病人參與主的死亡和他升到天父面前的奧跡，這正是彌撒所舉行的奧蹟。¹⁷

27. 凡已受洗，能領聖體者，皆當領臨終聖體。一切信友，處於死亡危險時，不管危險來源如何，都有責任領聖體；牧者當注意，勿因拖延致使病人失去領此聖事的機會，並且要設法使信友在清醒時領之。¹⁸
28. 信友領臨終聖體時，可重發領洗時的誓願，因為，是藉著洗禮，他才成了天主的義子，和永生的繼承人。
29. 送臨終聖體的正常施行人為堂區主任司鐸及其助理、特派司鐸；聖職修會或傳教修會的院長，可為會院中的病人送臨終聖體。

17 參閱聖禮部，《聖體奧蹟》訓令（1967年5月25日）36, 39, 41；教宗保祿六世，Pastorale munus 自動手諭（1963年11月30日）7

18 參閱聖禮部，《聖體奧蹟》訓令（1967年5月25日）39

■ 病人傅油及照顧病人禮典

必要時，或至少假定得到有關施行人的准許，任何司鐸或執事可送臨終聖體，或如無聖職施行人，任何一位受委任的信友亦可。

執事及其他施行人，當遵照《彌撒外送聖體與聖體奧蹟敬禮》儀式第 68-78 條送臨終聖體。

丙) 論連續的禮儀

30. 有時由於急病或其它原因，使人處於死亡危險時，可行連續禮儀，即使病人能連續辦告解，領傅油及臨終聖體。

若因死亡危險在即，時間不允許依次舉行上面所提三件聖事，則先讓病人辦告解，緊急時，只告明罪類即可，然後給他送臨終聖體，因為每一位信友在死亡危急中應領臨終聖體；以後，若尚有時間，則當行傅油禮。

若因疾病，不能領聖體時，則當給他行傅油禮。

31. 若病人當領堅振，當注意以下 117，124，136-137 條的規定。

在死亡的危險中，教律賦予堂區主任司鐸（牧者）以及任何司鐸權力，施行堅振聖事。¹⁹

19 參閱《堅振禮典》（1971 年）導言，7c

三、論對病人的職務及服務

32. 在基督的奧體——教會中，若有一肢體受苦，其它一切肢體亦共同受苦（格前 12:26）。²⁰ 因此對病人的照顧，以及為減輕人類痛苦的種種慈善與互助事業，教會都非常重視。²¹ 再者，一切延長人類壽命的科學試驗²²，與任何人對病人衷心所作的努力，都可視為福音的準備，和分擔基督服務人群的職務。²³
33. 因此，凡已受洗者，都應在基督奧體中參與互愛的職務：或同疾病奮鬥，和照顧病人，或為病人行聖事。這些聖事，一如其它聖事，具有團體性，在施行聖事時，亦應盡量表現出來。
34. 病人的親友及服事他們的人，有特別輔助的職責；（如果他們是教友，）他們先當以信德的言語及祈禱，堅強病人，將他們託付給受苦與復活的主基督，勸他們與基督同受苦難、死亡，以求天主子民的利益。²⁴ 病重時，他們應立即通知堂區主任司鐸，並以明智的言語準備病人，在適當時刻領受聖事。
35. 司鐸——特別是堂區主任及第 16 條中所指出的司鐸，都有職責時常探訪，並以愛德去幫助病人。²⁵

20 參閱梵二《教會憲章》7

21 參閱梵二《教友傳教》法令 8

22 參閱梵二《教會在現代世界牧職憲章》18

23 參閱梵二《教會憲章》28

24 參閱梵二《教會憲章》21

25 參閱《天主教法典》529 條 1 項；530 條 3 項

■ 病人傅油及照顧病人禮典

另外施行聖事時，他們應激起參禮者對永生的期望，加強他們對受苦和光榮之基督的信德；這樣，他們帶來慈母教會的關懷及信仰的安慰，使有信仰的人，獲得鼓勵，使其它的人也想到天上之事。

36. 為使教友特別是病人，對傅油及臨終聖體易於領悟，並使他們的信德更充分地得到滋養而堅強，並能表達出來，最重要的，是在準備他們舉行或參加聖事時，特別是在公開舉行時，給他們講解適當的教理。
37. 在準備及安排舉行聖事時，司鐸應先尋問病人的情形，以決定如何安排禮儀，選讀聖經和禱文，以及是否舉行彌撒，送臨終聖體等。盡可能與病人或其家人預先將上述一切安排妥當，並解釋聖事的意義。

四、論主教團所能作的適應

38. 根據《禮儀憲章》63b，主教團有權擬定適合當地需要，並與羅馬禮儀書符合的專用禮儀書，經聖座確認（*recognitio*）²⁶後，在其所屬地區應用。

對此事，主教團有以下職權：

- a) 規定《禮儀憲章》第39條的適應。

26 參閱按教宗方濟各《重大原則》自動手諭（2017年9月3日）指示修改之《天主教法典》838條2項

- b) 明智地考慮，在各民族的文化及傳統中，何種成份可以允許；因此，除 (a) 以外，其他有益或需要的適應，均可呈請聖座確認 (confirmatio)。²⁷
 - c) 專用禮儀書中，若已有一些特別的成份，可予以保留，但應符合《禮儀憲章》及今日的需要，或將這些成份再加以適應。
 - d) 準備譯文時，當注意適合當地文化及語言的性質；可能時，插入一些適當的歌曲。
 - e) 羅馬禮書上的前言，如有需要，可加以適應和補充，以使信友積極地、有意識地參與聖禮。
 - f) 在出版主教團準備的禮儀書籍時，材料的安排，應盡量適合於牧靈之用。
39. 羅馬禮儀書中，若有多種自由選用的經文，地方專用禮儀書中，可加入其他同類型的經文。

五、論施行聖事者所能作的適應

40. 施行聖事者，應針對環境、其他需要，以及病人和其他信友的意願，自由運用禮書中所給予的各種權利。

²⁷ 參閱按教宗方濟各《重大原則》自動手諭（2017年9月3日）指示修改之《天主教法典》838條3項

■ 病人傅油及照顧病人禮典

- a) 首先應注意病人是否疲倦，以及其每時每刻健康情形的變化；因此，在需要時，可縮短禮儀。
 - b) 若無任何信友團體參加，司鐸應記住，也應提醒病人，他們兩個人就已構成教會。因此，在施行聖事前後，司鐸要設法親自給病人表達團體對他的關愛及協助；若病人贊成，亦可由當地團體的另一信友代行。
 - c) 若病人領傅油聖事後痊癒，則勸他為所得恩惠，感謝天主，比如去參與彌撒，或用其它適當方式，感謝天主賜予的種種恩惠。
41. 施行聖事時，應遵守禮節的結構，但也要適應地方及人事環境。懺悔禮，依情形可在禮儀開始時，或讀經後舉行。為聖油之感恩禱文，有時可用勸言代替。如果病人臥病在床，住於醫院或院舍，尤應關注住於同一病房，但不參禮的其他病人。



第一部分：默想「病人聖事神學」

(一) 上主，在我患病時，請與我同在！

(Lord, Abide with us in Time of Sickness)

主耶穌基督，天際間烏雲密佈，那曾穿越樹樑，雀躍於草地的陽光，變得渺茫。夕陽西下，黑夜將到。誰能避免疾病的敲門；它露出使人感到威脅的面貌。上主，時候到了，我們求你藉著病人聖事，安慰我們，並與我們及我們所愛的人同在。

家庭生活好像是無盡的福樂。孩子們的歡笑聲；佳餚滿桌，邊吃邊聊；雖有些許爭持，卻以彼此尊重告終；每天全家圍著家裡的聖像祈禱；上主，這是我們的家庭生活；為此，我們懷著感恩的心，無比珍惜。我們高興極了！但，沒想到，有一天，這一切都只剩下追憶。現在，一切都成為過去。昔日充滿這房子的閒話家常和歡笑，都變得靜寂無聲；閒話家常變成喃喃耳言；笑聲變成唏噓。上主，我們的家人患了重病，求你與他們同在！

昔日，每天的家務，或在工廠或在辦公室的工作，都是消磨人的例行公事。工作雖消耗體力心力，但卻換取了友愛情誼，以及工作後的天倫之樂。事實上，人可喜愛工作，且留戀工作，因為工作帶來個人滿足感，及家庭收入。但重病卻把這一切都奪走了。每人的腦海，都為家庭失去經濟保障，而憂心發愁。現在，正是時候，上主，我們求你藉病人聖事，親臨慰問病人和他們的家人，並減輕他們的焦慮。

上主，在我患病時，請與我同在！

主耶穌，疾病的現實迫壓著我。我知道所有可朽的生物，都終須屈服於疾病。

我明白疾病不會放過任何人。年輕人遇意外或因患癌，而遭殃生病；長者年老力衰，健康走下坡；窮人無錢在醫院留醫；富人因豪飲狂食而患病；專業人士因身體和精神長期受壓力的煎熬而得病。疾病的殘酷使我變得狼狽。疾病踏碎我的肉體生命，如同正值盛年便被殘暴的傻子所殺。重病威脅並扭曲了我的美夢和野心，使之化為烏有。

但是，上主，我相信，在重病的無情現實中，你一定有你的旨意；你要我在生命的無常之中，不會失去希望。日出日落，轉瞬即逝，從健康走到了患病。沒有人知道可朽的生物，生命中有多少日子是充滿陽光的，但，你卻給我們保證：你必以病人聖事親臨與我們同在。當重病弄昏了我們的前路，並預兆我們世途的終結，我相信你會藉病人聖事安慰我們，並與我們同在；你決不會讓我們失望。

上主，我為病人祈禱；求你以神聖的傅油聖事，安慰他們，減輕他們的痛苦。當他們恐懼時，請賜給他們勇氣；當他們憂傷時，請賜給他們忍耐；當他們感到沮喪時，請賜給他們希望；當他們感到孤單時，請給他們保證：你的神聖子民必會支援他們。亞孟。

■ 第一部分：默想「病人聖事神學」

(二) 受造物與人類的病痛

(Sickness in Creation and Humans)

主耶穌基督，受造物的美麗都要述說你充滿詩情畫意的本性。我想你有時也會在夜裡仰觀天上的繁星。你聽到它們歡欣地說悄悄話嗎？它們在光榮它們的創造者呢！在你的時代，肉眼就能看見星星。今日，世上許多地方，由於環境污染，連天主在天上的光榮也被遮蓋了。污染是一種疾病，折磨著受造物。上主，因我們毫無節制的工業生產，沾污了你如詩如畫的創造，求你垂憐。

宣講和治病耗費了你不少時間，但你仍有閒情欣賞田野間的百合。「我告訴你們，連撒羅滿（所羅門王）在他極榮華之時所穿戴的，也不如這些花中的一朵。」這些花朵展示出天主原來所創造的美麗。

哎呀！不再用鮮花裝飾家庭，甚至聖堂，代之而來的，是塑膠花；這些塑膠花殺死我們的美感，並危害環境。我不敢想像，你的面容是多麼沮喪，當你看見我們的森林和青山變成非法礦場和住屋。這是嚴重的疾病，因為我們失職，沒有做好管家的責任，管理好天主所創造的萬物。上主，請你寬恕我們濫用大地母親的財富和資源；其實，這是你委託我們要照顧好的。

主耶穌基督，通過你——永恆的天主聖言，人類的受造充滿美善，反映出創造者的肖像和模樣。天主受光榮於人身體、心靈及道德的整合。你量度一個人

的美，不是以舞台「模特兒」，或身體外表的健美為標準，而是按照人身心靈的整合周全為準。所以，當你看見人類因身心靈的疾病，再不整全時，你感到痛心。這是創造者絕不願意見到的，但真的，如此發生了。

是的，上主，我想及你的憤怒，當你看見疾病弄糟了人類的身心靈；所以，並不奇怪，你主動寬恕罪人，並治好他們靈魂的創傷。撕碎的身體使你難過，不是因為它們醜陋不堪，而是因為它們再不能反映出人的整全，如同天主手中的作品。人類受著重病的煎熬，使你倍感神傷，因為天主不可能眼巴巴地看著他的子女在痛苦和焦慮中，向死亡投降。這是創造者絕不願意見到的，但真的，如此發生了。

上主，我知道身體患病是不能避免的。現代藥物在某程度上可減輕病痛，但卻不能消除它。一切之後，疾病是生命循環的一部分。瓜熟蒂落；花開花謝，年青力壯轉眼到了年老體衰；受傷的身體使人喪失能力，不能完全執行他們生命中的角色。各式各樣的情況，就算用盡各種照顧，人類仍會不情願地成為重病的俘虜。這是我們作為受造物的局限和宿命。

上主，我為病人祈禱；求你以神聖的傅油聖事，安慰他們，減輕他們的痛苦。當他們恐懼時，請賜給他們勇氣；當他們憂傷時，請賜給他們忍耐；當他們感到沮喪時，請賜給他們希望；當他們感到孤單時，請給他們保證：你的神聖子民必會支援他們。亞孟。

第一部分：默想「病人聖事神學」

(三) 耶穌撫手治癒病人 (The Healing Touch of Jesus)

主耶穌，當你周遊加里肋亞，宣講天國，醫治病人，你進入了「禁區」——被排斥者的「隔離區」；他們患有傳染病，如麻瘋病。他們被社會邊緣化。麻瘋病人天天都沒有希望，天天都是倒霉的日子。黑暗籠罩著他們扭曲了的身體；黑暗以及在黑夜出沒的動物叫聲，纏繞著他們，如同鬼魅般可怕。

你站在遠處凝望著他；他轉面朝向你，以懇求的眼神望著你。他按照法律，喊著「不潔、不潔」，為警告你不要走近他。你動了憐憫之心；他扭曲的身軀衝擊你的五內。當你見到人痛苦的面容，你一定不停啜泣。雖然不准你走近他，你卻邀請他過來；你召喚他到你處。他來，跪在你前，喊出充滿信德的祈求；這祈求沿著時間的走廊，一直迴響。這祈求是每個患重病的人都可以信賴和重複的：「如果你願意，就能潔淨我。」而你也回答說：「我願意，你潔淨吧！」我懷疑你還有其他選擇嗎？

人們迴避麻瘋病人的地域，但是，主，禁忌和受傳染的危險，都不會把你嚇倒，使你不再漫步於他們中間。你要給他們保證：在你的國裡，沒有人是被排斥的。事實上，有比麻瘋病更可怕的病；它腐蝕罪人的內心和靈魂。你既然不排斥罪人，你又怎會從你的國裡，驅逐那些飽受折磨的病人呢？在你的國裡，再沒有專為隔離麻瘋病人的禁地。每位病人都是社會的一員，雖然他們有著難聞和使人厭惡的味道，但他們

仍擁有人人該有的尊嚴和權利；這是人人都要尊重的。是的，每個病人都是天主所愛的。

再沒有人害怕會因碰觸了麻瘋病人而受沾污，並招致宣告「不潔」的懲罰。人雖被排斥，驅趕到社會的邊緣。但是，主，你沒有聽取任何理由，只管聽從你內心的呼聲，你伸出你的手去撫摸麻瘋病人！我可聽到你的門徒反對你，警告你：「師父，千萬不可呀！」但，為你有甚麼更要緊？有人需要你神聖的撫摸呀！你的撫摸帶來治癒，有如枯槁的身體，突然充滿生命。麻瘋病離他而去；他得到了潔淨。你的撫摸帶來了治癒；猶如在絕望的曠野裡，生命因你的撫摸而心花怒放。

這是何等的芳表！在歷史中，無數的男女基督徒，因你熱愛病人而得到啟發，毫不猶豫地效法你，甚至把自己暴露於生命的危險。我想及許多司鐸、醫生、護士，以及其他護理人員……當他們服事病人時，他們的健康亦會受到危害；司鐸為病人傅油時；醫生、護士為傳染病患者診症時；以及其他護理人員經常接觸病人時。

上主，我為病人祈禱；求你以神聖的傅油聖事，安慰他們，減輕他們的痛苦。當他們恐懼時，請賜給他們勇氣；當他們憂傷時，請賜給他們忍耐；當他們感到沮喪時，請賜給他們希望；當他們感到孤單時，請給他們保證：你的神聖子民必會支援他們。亞孟。

第一部分：默想「病人聖事神學」

(四) 信賴耶穌；他寬恕和醫治

(Faith in Jesus who Forgives and Heals)

主耶穌基督，你是著名的宣講者和治療者，你吸引遠近的人民到你前。許多人從你的話，得到啟發，靈性的治療，以及他們生命中問題的解答。你挑戰他們，責備他們，並以你的話使他們再三思考，但他們都沒有避開你；除了當你說自己就是天上的食糧之時，你使他們異常困惑，他們中許多人嘲笑你，離開你。

大量病人來到你面前，或被帶到你面前。有一次，在葛法翁，你坐在一座房子裡，大批群眾集合你前，以致連門口都堵塞著；可笑的事發生了，但又是多麼無法無天呀！四個人帶來一個癱子，因為人多，不得其門而入。我佩服他們的聰明；他們居然拆開你頭上的屋頂，把癱子放在床上吊下，送到你面前。屋主一定氣得喘不過氣，但你看到的，不是屋頂穿了，而是率直的信德。你看見那四個人的信德，你治癒了那癱子。（谷 2:1-12）

主，因信德驅使所做的事，真奇怪！人們對你能力所懷的信德，居然可以驅使你去為其他人做了奇妙的事。當「失望」窒息了病人的唇舌，說不出信德的祈禱之時，我以信德為他們所作的祈禱，竟然能震動你慈悲和大能的寶座。讓我大聲呼號的禱聲，使你動心。可是，主，我相信你的智慧；當你另有決定時，我仍會擁抱你的決定，作為你愛我的舉措。

當你見到他們的信德，你對癱子說：「孩子，你的罪赦了！」主，我知道不是身體所有的病，都源自犯罪，但是，在這特殊的個案中，為我來說，好像身體癱瘓所指的，是靈魂的癱瘓。你醫治人肉身的不適，為了治好人的心靈；你恢復了人身體行動自如，為了活化人靈魂的能量；你寬恕了他的罪過。當你宣告天主的寬恕時，有些經師起了反感；他們說你褻瀆了天主。這是對的，因為只有天主才能寬恕罪過。但是，就你來說，他們錯了。主，你是天主子，你寬恕罪過，也是為治癒身體的疾病。為你，寬恕和治癒是一體兩面的事。當你對癱子說：「你的罪赦了！」實際上，你也是說：「起來，拿起你的床，走吧！」

主耶穌，當嚴重疾病襲擊我們時，請以你的智慧和愛情，充滿我們的信德，使我們的信德富有動力和創意，如同那些把癱子吊到你面前的人的信德。讓病人在寂靜和孤獨之中，刺探自己的內心，找出那些使他們靈魂癱瘓的隱罪。讓他們聽到你富於慈愛的話：「你的罪赦了！」願他們深信你上智的安排，並聽從你神聖的計劃；讓他們聽到你充滿安慰的話：「起來，拿起你的床，走吧！」

上主，我為病人祈禱；求你以神聖的傅油聖事，安慰他們，減輕他們的痛苦。當他們恐懼時，請賜給他們勇氣；當他們憂傷時，請賜給他們忍耐；當他們感到沮喪時，請賜給他們希望；當他們感到孤單時，請給他們保證：你的神聖子民必會支援他們。亞孟。

第一部分：默想「病人聖事神學」

(五) 治病是為了天主的光榮

(Healing unto the Glory of God)

主，耶穌基督，你的門徒看見胎生的瞎子，就問了一個人人都會問的問題：「師父，是他本人，或是他的父母犯了罪，使他胎生就瞎眼呢？」你的答案使有關疾病的迷思得到一線光明；疾病是遠超過人所能理解的。「不是他，也不是他父母犯了罪。他胎生瞎眼是為叫天主的工作在他身上顯示出來。」（若 9:1-41）

主，你是說天主容許一些人生來殘缺，好能通過他們來證實天主的能力嗎？我想及「動脈瘤」、各式「腫瘤」，及其他自然意外。沒有人犯錯，但為叫我相信天主自有他的時間；他總會揭露他心裡的計劃。我掙扎去理解天主的安排。主，請打破我只依賴人性邏輯的驕傲；這驕傲使我抗拒天主奇妙的行徑。

你醫治這瞎子的方法，實在使我吃驚！你把唾沫吐在地上，和上泥，抹在瞎子的眼上。恕我直言，如果你今日這樣做，你一定會被捉去坐牢。但是，我盡力去了解：你一定是另有用意的。「上主天主用泥土做了人，並把生命的氣息吹進他的鼻孔。」猜中了。你是否以泥土作標記，指出你重新創造人類呢？正如天主用泥土形成了人！你吩咐瞎子到史羅亞池洗一洗；他去洗了，回來，就看見了。在標記的面紗之後，我察覺到賦予生命的水、驅逐宇宙黑暗的光明，以及人類的再創造。

主，你使瞎子復明，你恢復了受造物的原初境界。在起初，天主如同陶工，按他自己完美的肖像和模樣形成了人。你的「治癒職務」指的是重整人類原初之美和完好，如同修復破損的陶器。我祈求那些繼續你「治癒職務」的人，常能在病人那由泥土所形成的脆弱身軀，認出創造者的面容。

你治癒的那人，不知道你是誰，但他卻向那些敵視你的人說，你是來自天主。「自古以來，從來未聽過：有人開了胎生瞎子的眼」。他們被他的宣講所激怒，遂把他趕出去。這是他有幸見證你的治癒能力，所要付出的些許代價。

他的眼睛現在可以看見了，但可惜仍有另一種黑暗籠罩著他。你使他的眼睛復明，但他仍難懂真光。真光是堅信於你；真光是與你共融。所以你尋找他，好能再次開啟他的眼目；這次，你使他看見你自己。當你找到了他，你啟示給他：你就是世界的真光。

上主，我為病人祈禱；求你以神聖的傅油聖事，安慰他們，減輕他們的痛苦。當他們恐懼時，請賜給他們勇氣；當他們憂傷時，請賜給他們忍耐；當他們感到沮喪時，請賜給他們希望；當他們感到孤單時，請給他們保證：你的神聖子民必會支援他們。亞孟。

第一部分：默想「病人聖事神學」

(六) 耶穌是基督（天主的受傅者）

(Jesus is the Christ)

主耶穌，你在約但河受洗之後，人們稱你為「基督」，即天主的受傅者。你從水中上來，突然天開了，天主的神，看如鴿子，降落你身上。聖神給你傅油，把你分別出來，祝聖你去履行默西亞（受傅者 / 基督）的使命。隨後三年，及今後，世人要認識你是「基督」。主，我多麼渴望你「基督」的名號，寫於天際之間，劃過長空，好使每個病人都能看見，並宣認「耶穌基督是主」。

按你的母語，「默西亞」就是「天主的受傅者」；希臘文譯作「基督」。耶穌是「基督」、「天主的受傅者」、「默西亞」。我們時會基於人的素質、性格或外形，而冠以稱號。人們對這些稱號，有在意或不在意，甚或反感，但我在閱讀福音時，無數次看到你認真地看待你「基督」這名號，好像這名號界定了你生命的進程。你為這名號而活；你以這名號立身處世。主，我常常稱你為基督，但我是否如同你一樣，認真看待這名號呢？我有時甚至不可思議地想：你曾否患過重病，需要你母親帶你看醫生呢？你曾否用你治病的能力，去治癒你自己呢？我在想：有沒有可能發生過呢？

你的表哥若翰洗者，在監獄中，派他的門徒去問你是否「基督」。你展示給他們「默西亞」的工作：你宣講、你治病、你飽飫眾人。你對他們說：「去！把你們所見所聞的一切，告訴若翰：盲者復明，瘸子

耶穌是基督（天主的受傅者）

行走，麻瘋人得潔淨，聾子聽見，死者復活，窮人聽到福音。」這可足夠證明：你確實就是「天主的受傅者」。

主，你作為「基督」的三重使命，最使我感動和窩心的，就是你的「治病」之職。你因人們身心的痛苦，而感到傷痛。當你面對面看見人類受苦，你會悲痛呻吟；人類受苦決不是天主給我們的原來計劃。但是，你不光是啜泣呻吟，或眼巴巴看著痛苦在折磨人；當病人帶著不幸，來到你前，並全心信賴你的慈愛，你便隨時隨地治好他們。你甚至不管在安息日不許治病的法律；你的敵人也以此作為藉口，來迫害你。為受苦者服務，優先於安息日休息的法律。

當我以「基督」來呼號你，我的呼號最貼近你的聖心：你關心病人。我十分肯定你會親臨探望，在家裡和在醫院裡的病人，且對他們說出你醫治的話。當你撫摸他們，或他們碰觸到你的衣邊，你治病的恩寵便流溢在他們身上。

上主，我為病人祈禱；求你以神聖的傅油聖事，安慰他們，減輕他們的痛苦。當他們恐懼時，請賜給他們勇氣；當他們憂傷時，請賜給他們忍耐；當他們感到沮喪時，請賜給他們希望；當他們感到孤單時，請給他們保證：你的神聖子民必會支援他們。亞孟。

第一部分：默想「病人聖事神學」

(七) 病人聖事

(The Sacrament of the Sick)

主耶穌，你為病人焦心，貫串福音每一頁。你通過病人聖事繼續探望在家庭和在醫院裡的病人。你仍然漫遊於我們的城市村莊，好能溫柔地為病人接手，並對他們說出安慰的話。昔日，你曾直接以說話和行動來履行這職務。今日，你通過教會為病重者傅油的聖事，履行同樣的職務。是的，你要通過病人聖事，繼續在我們的時代，同樣地關心身心受苦的病人。我為你的遠見和上智安排，讚美你、感謝你。

你對病人的關心，體現於由神父及主教所施行的病人傅油聖事。這聖事把我載回當日的情景：你對那患血漏病已十二年的婦人說：「你的信德救了你。平安回去吧！」（谷 5:34）病人聖事把你治病的話，迴響於時空的長河。當神父以聖油傅抹病人之時，你也就親臨其中，如同當日；群眾擠迫著你，為想碰觸到你，因為有一股能力由你而來，治好了他們。即使那些因犯罪和縱慾而得病的人，你也治癒了他們，並警告他們說：「看！你既已獲得痊癒，就不要再犯罪了，以免遭遇更不幸的事。」（若 5:14）

主，我求你通過傅油聖事，把你自已顯示給病人。請在這聖事中大顯你的活力，活現福音中你治病的事蹟；你給病人所說的話；你溫柔地為他們接手；你看到他們被病魔所破壞的身體，而感到心痛。請在這傅油聖事中體現這一切；讓病人聽到你的話，感受到你的撫慰，看到你難過的面容。請把你自已面對面的顯

示給病人；讓他們在你這聖事中，與你會晤。主，請給他們保證：你是能夠同情人性脆弱的天主，因為你比我們眾人，受過更大的痛苦。因為你承擔了十字架的苦難，備受試探，你能夠幫助那些正受著試探的弟兄姊妹。

當你在世上生活時，你說過「治病」的話，你也曾為病人按手，又以唾沫和泥抹在病人身上。看！病人得到了治癒。這是奇蹟般的治病，因為你是「天主的受傅者」；充滿戲劇化的，天朝諸聖看見了，都歡欣雀躍。但當你升天之後，奇蹟變為聖事，戲劇變成禮儀。現在，儀式象徵背後，隱藏又同時顯露你的治癒能力。我被聖事的樸實無華所震撼。不同於你奇蹟般的治病行動，它毫不驚人。可是，當神父靜靜地為病人覆手、傅油，天朝諸聖也降下，見證你治病的行動。

上主，我為病人祈禱；求你以神聖的傅油聖事，安慰他們，減輕他們的痛苦。當他們恐懼時，請賜給他們勇氣；當他們憂傷時，請賜給他們忍耐；當他們感到沮喪時，請賜給他們希望；當他們感到孤單時，請給他們保證：你的神聖子民必會支援他們。亞孟。

第一部分：默想「病人聖事神學」

(八) 病人聖事的職務人員

(The Minister of the Sacrament of the Sick)

主耶穌基督，請原諒我有時胡思亂想，為甚麼這傅油聖事的職務人員，只限於神父及主教。你知道有多少病人潦倒於偏遠的村落，或擠迫在醫院裡，只因沒有神父，而沒有機會受益於傅油聖事。我知道，原初，平信徒會使用主教所祝福過的病人聖油，去為病人傅油，但後來因為神學理由，並為遏止濫用，才在幾個世紀之後改變了。

我猜想，教會要這樣做，好能更清楚表達這聖事的本質，是體現你作為默西亞對病人的關切。主教、神父以你的名義履行這職務，說明這項傅油，是有別於那些以神恩治病的人所做的。上主，我相信你交託給教會的是聖事，而不是藥物。你的主教和神父是靈魂和心靈的良醫，而不是用藥物去照顧病人身體的醫護人員。

主，請幫助病人和他們的家屬感受到你藉著主教和神父，親臨治病。願主教和神父所施行的覆手和傅油，確實保證：你和聖父及聖神親臨堅強病人的信德，並激勵他們寄望於你上智的照料。願人人都樂於歡迎主教和神父以你的名義來到，因為是你派遣他們去探望病人，如同你派遣阿納尼雅到保祿那裡：「主耶穌派遣我，為叫你看見！並充滿聖神。」

你知道：當含淚的家屬前來接待主教或神父時，主教和神父所感受到的壓力。有時，他們在深夜熟睡

中，被驚醒，去為病人施行聖事。有時，他們長途跋涉到達病人那裡，卻發覺病人已經去世，因而感到沮喪，自疚遲來了一步。主，我相信你會補救主教和神父在職務上所虧欠的。

傅油聖事是你的主教和神父親身與患病信友，在生命最脆弱之時的個人會晤。當主教和神父施洗和見證婚禮時，他們與你一同歡欣，現在他們也要陪伴病人走過生命的幽谷。可能這是最後一次，他們親身為你託付給他們照顧的該信友服務。他們雖然沒有流淚，但他們的心也與你一同悲傷。

重病帶給病人和他們的家屬無比的焦慮。絕症可能使病人精神崩潰，並在誘惑的壓力下，也許會削弱他們對你的信心。主，不可讓這些事情發生。請派遣你的主教和神父以你的名義，去幫助他們吧！

上主，我為病人祈禱；求你以神聖的傅油聖事，安慰他們，減輕他們的痛苦。當他們恐懼時，請賜給他們勇氣；當他們憂傷時，請賜給他們忍耐；當他們感到沮喪時，請賜給他們希望；當他們感到孤單時，請給他們保證：你的神聖子民必會支援他們。亞孟。

第一部分：默想「病人聖事神學」

(九) 誰應接受傅油 (Who Should be Anointed)

主耶穌基督，這是多麼可悲呀！這傅油聖事往往被延遲到病人臨終之時。在歷史中，這聖事意外地被當作臨終者的聖事，以致數世紀之久，被稱作「臨終」或「終傅」聖事，作為信友臨終時所領受的聖事之一。我肯定這不是你構思這聖事時的原意。

主，我多謝你賜給我們梵二大公會議，恢復了這病人聖事的原本意義和目的。我感謝你，尤其為這突出的牧民說明：「『終傅』更好稱為『病人傅油』，不是只為臨終者領受的聖事。今後，信友因患病或年老，開始有死亡的危險，就肯定已到了領受這聖事的適當時刻。」嚴重的疾病，尤其是病久了，會使病人有死亡的危險，實在令人憂心。主，你願意通過這聖事陪伴病人，走過他們這漫長不安的旅程。

哎呀！主，仍有一些信友混淆了病人聖事與臨終的聖事；臨終的聖事是指臨終聖體，即「天路行糧」。另有一些人，出於熱心，雖然沒有嚴重疾病，仍要求領受這聖事。更糟的，有些健康的信友要求領受這聖事，為預防疾病。我不知道你會否覺得可笑，人們竟把這嚴肅的聖事弄得如此瑣細。

你治癒了伯多祿的岳母；她發燒躺在床上。她是患上嚴重疾病，並有死亡的危險嗎？要神父判別疾病的嚴重性，有時真不容易。教會聰明地勸告神父：只要明智和大概的判別就夠了；且在需要時，可請教醫

生。你醫治病人，總是慷慨大方的。讓我們不要心窄和死守規矩，而危害病人的精神利益。但另一方面，也要慎防不小心和隨便，浪費你聖事的恩寵。

主，我們萬分感謝你，教會為我們列舉了要請神父傅油的病人：健康嚴重受損（病危）的病人、要施嚴重手術的病人、明顯地年老力衰的長者、病童（只要他們可以從這聖事得到安慰），以及昏迷的信友。為了牧民的周到，教會恢復了古老的做法，可以為同一病人，在病情轉壞時，重複傅油。健康惡化是正當的理由，去重複這聖事，因為正是這時候，病人更強烈需要體驗你親臨給他們安慰。

上主，我為病人祈禱；求你以神聖的傅油聖事，安慰他們，減輕他們的痛苦。當他們恐懼時，請賜給他們勇氣；當他們憂傷時，請賜給他們忍耐；當他們感到沮喪時，請賜給他們希望；當他們感到孤單時，請給他們保證：你的神聖子民必會支援他們。亞孟。

第一部分：默想「病人聖事神學」

(十) 病人聖油 (The Oil of the Sick)

主耶穌基督，我奇怪：當你治病時，你沒有用油？油不是公認有治病的作用嗎？你是「天主的受傅者」；但福音卻沒有提到你用傅油治病。這真令人詫異！

讓我在神學上猜猜吧！你要我們識別出：在你升天後，你便以傅油聖事，來代替你在世時治病的奇蹟；當時，你用了多種不同的材料，現在你只用了既簡單又到處都可以找到的「油」。

但，我也不應忽略你治病時所用的材料和行動背後的意義。有時，你只要說一句話，病人就治癒了，因為你就是天主聖言，帶來拯救。有時，你撫摸病人，或被病人撫摸：你撫摸麻瘋病人，他就痊癒了；那婦人摸了你的衣邊，她也痊癒了。你按手病人身上，因為你是天主的聖事，而聖事就包括了人的五官感受。你以唾沫和了泥，因為聖事利用世上的物質。你給病人覆手，因為你要藉此行動，象徵聖神降臨病人身上。

你的宗徒一定是抓緊了你名號——基督（天主的受傅者）的含義，又或者是你教導他們，所以，他們用油來履行治病的職務。於是，這普通又謙遜的物料，人手勞動的產品，得到極崇高的作用。在禮儀中，聖油是聖神的象徵；聖神在約但河給你傅了油；你是基督（天主的受傅者）。

你生活於地中海的文化世界。為你，酒就是葡萄酒；油就是橄欖油。教會廿個世紀以來，都是用橄欖油，由主教祝福，作為傅抹病人的聖油。但是，在世界其他地方也有不同的油。主，我肯定你會十分贊成教宗保祿六世；他是忠信的牧者；他明令：「雖然橄欖油一直以來都是病人傅油聖事的有效質料，但世界上有些地方不能得到或很難獲得橄欖油，故此，我們按許多主教的要求，明令從今以後，按照環境需要，任何植物油，類同橄欖油，都可應用。」

水、餅、酒及油，都是標記和象徵；你用來顯示你親臨我們當中。它們謙遜和慣常的樣子，不會蒙蔽我們的五官，卻提醒著我你的謙下；你以人的形體出現在我們當中。

上主，我為病人祈禱；求你以神聖的傅油聖事，安慰他們，減輕他們的痛苦。當他們恐懼時，請賜給他們勇氣；當他們憂傷時，請賜給他們忍耐；當他們感到沮喪時，請賜給他們希望；當他們感到孤單時，請給他們保證：你的神聖子民必會支援他們。亞孟。

第一部分：默想「病人聖事神學」

(十一) 這聖事的作用是甚麼 (What the Sacrament does)

主耶穌，這聖事對病人有甚麼作用呢？這是病人、他們的家屬、及朋友常常向神父和傳道員問及的。不同的答案：有些人為鼓勵病人，說這聖事會預許身體的治癒；有些人會冷靜地解釋說：這聖事合宜地準備病人走向臨終。

其實，這問題不容易有答案，連大神學家也難於精確指出聖事的效果。你治癒人身體的疾病，你也包紮人心靈的創傷。你看人是一個整體：身心靈整合為一；這也是教會由你承傳而來的看法。我們相信，若果病人以信心接受這聖事，這聖事會減輕他的病苦。靈魂的疾病也會對身體做成不良的影響。長期的嚴重病患，會無情地侵蝕人的情緒，引發焦慮，減弱信德，甚至迫使病人絕望。另一方面，健康的靈魂能感染病人身心康泰，或至少能減輕他們的憂慮和痛苦。

主，你一定感到可笑，或者煩躁，當你看見一些中世紀的神學家劇烈爭論：這聖事帶來的主要效果是身體的治癒，還是赦免小罪。有人說這聖事消除「罪的傷痕」；所謂「罪的傷痕」亦即原罪和本罪的副產品，它引致人身體軟弱和不適。我可聽到你鬆了一口氣，當教宗本篤十四世最終制止這些爭論，說：這些爭論都是無益和無用的。

我們有幸得到教會教導有關這聖事對病人的作用：「這聖事給予病人聖神的恩寵，藉以幫助整個人得到

這聖事的作用是甚麼

救援，依賴天主獲得力量，以抵抗邪魔的誘惑，和對死亡的畏懼；因此，病人不但能勇敢地承受痛苦，且能予以克服；若為救靈有益，也能獲得健康；如有需要，也可得罪赦，和免除應作的補贖。」（《病人傅油及照顧病人禮典》導言 6）

主，我覺得這訓導的核心不單是「恩寵」，而是聖神本身。事實上，「聖神的恩寵」不就是「聖神」本身嗎？是聖神陪伴那些在痛苦和焦慮中掙扎的病人，賜給他們心靈的助力，去忍受痛苦，並支援他們克勝疾病。在舉行這聖事時，聖神由至高天主的寶座降臨，親自安慰病人。這聖事沒有預許身體的治癒，但聖神許下靈魂的安寧，心靈的平安，並能準備病人樂於接受藥物的治療及得到益處。當天主的平安擁抱著人的整個身心靈，那還欠甚麼呢？

上主，我為病人祈禱；求你以神聖的傅油聖事，安慰他們，減輕他們的痛苦。當他們恐懼時，請賜給他們勇氣；當他們憂傷時，請賜給他們忍耐；當他們感到沮喪時，請賜給他們希望；當他們感到孤單時，請給他們保證：你的神聖子民必會支援他們。亞孟。

第一部分：默想「病人聖事神學」

(十二) 聖體（共融）聖事與病人聖事

(The Holy Eucharist and the Sacrament of the Sick)

主耶穌基督，你莊嚴地保證：「誰吃我的肉，並喝我的血，必得永生；在末日，我且要叫他復活；因為我的肉，是真實的食品；我的血，是真實的飲料。」（若 6:54-55）教會由你的應許得到啟發，並為聽從你的命令，故從未間斷舉行感恩聖祭，作為靈性生活的高峰和力量的泉源。感恩聖祭是為生者死者所舉行的；為生者，不單為健壯的，也為病人；他們都需要聖體的滋養。

由天上降下來的生命之糧，也是病人的食糧。主，重病的信友，吃了你的肉，喝了你的血，不需等到末日，你才使他們起來。我祈求你，因他們常領聖體聖血，並因傅油聖事的恩寵，使他們從病床的痛苦中起來吧！

生命之糧滋養著病人的靈魂；他們的身體也被治癒之油所傅抹。聖體（共融）聖事常是治癒和救恩的豐富泉源。主，讓我想像一下：傅油聖事如同溪水，發源於聖體（共融）聖事，並湧流給病人。正如血由你被釘在十字架上的身體流下，成為洗禮的水道，也變成珍貴的治癒之油。你的血就是生命：它是創造新生命的水；它是恢復健康生命的油。

病人傅油聖事不一定要在彌撒中舉行，但如果在彌撒中舉行，病人及家屬將會大大得益。主，我們相信：當神父傅油時，你必親臨。然而，為那些困在家

聖體（共融）聖事與病人聖事

中的病人，如果他們能坐在感恩祭的餐桌前，看著你為恢復病人的完整無損而把餅擘開，將會是極大的安慰。聖體（共融）聖事就是你與病人分享的擘開之餅，好使那破碎了的身心靈，得到治癒和重新整合。

傅油聖事在基督徒的一生，偶會領受；雖然在病情轉壞時，仍可重複，但畢竟通常會是一生領受一次。然而，由於你的仁慈，你賜給病人有幸藉著領受聖體（共融）聖事，可以更多次，甚或經常與你會晤。

主，病人離開塵世的時刻，總會來到。這時，你以特別的方式，最後一次，在此世與病人會晤。你以「臨終聖體」的方式親臨；「臨終聖體」是給予那些即將啟程返回天家之臨終者的。教會給「臨終聖體」一個名實相符的名稱：「天路行糧」（viaticum），因為在「臨終聖體」這聖事中，你成為臨終者返回父家的良伴；你親自陪伴他們走上奧秘和陌生的旅程，邁往天家。

上主，我為病人祈禱；求你以神聖的傅油聖事，安慰他們，減輕他們的痛苦。當他們恐懼時，請賜給他們勇氣；當他們憂傷時，請賜給他們忍耐；當他們感到沮喪時，請賜給他們希望；當他們感到孤單時，請給他們保證：你的神聖子民必會支援他們。亞孟。

第一部分：默想「病人聖事神學」

(十三) 對病人聖事的誤解

(Misconceptions about the Sacrament of the Sick)

主耶穌，誤解常籠罩著病人聖事，引生許多問題。其中之一就是病人已經快斷氣了，才請神父來傅油。我相信更有益和理想的，是在病人仍可以完全、主動、有意識地參與時，舉行這聖事。可悲的，往往是病人已經沒有意識，或已快斷氣了，才施行這聖事。這種情況，為你當然沒有問題，但為神父確是個難題！

神父要怎樣做呢？有時，太遲了，不能舉行病人聖事，也不能送臨終聖體了。牧靈的心催促神父快舉行病人聖事和送臨終，希望病人雖然沒有意識，仍可聽到祈禱經文，而得到安慰。主，我相信就算在這樣不理想的處境，你仍是慷慨施恩的；你決不會在病人身上收回你聖事的拯救力量。

你曉得，一些信友只在藥石無靈，及各種神恩治病都無效時，才想起病人聖事。我知道要向信友大力教導病人聖事的目的，好改變他們的想法。你願意以病人聖事的恩寵，亦即聖神，去陪伴重病的信友。你沒有打算病人聖事是藥物和其他方法無效時的代替品。

主，這聖事的另一名稱：「終傅」，也引起牧靈問題。許多人仍然稱這聖事為「終傅」，專為臨終者舉行。神父帶來聖油、十字架、蠟燭，放在柏上，以及嚴肅的誦念經文，都被解釋為警號，指出病人離世的時刻迫近了。故此，許多家屬，甚至病人，都拒絕

神父的探望。主啊，我祈求你使他們在聖油、禮儀祈禱和象徵當中，重新發現希望的泉源，而非壽終的警號。

我想到另一項誤解，就是人們把病人聖事與神恩治病混為一談。神恩治病是靠賴治病者的特別神恩，及病人的信心。主，你賜給我們的是聖事，而非藥物；你賜給我們的，是在信德中與你會晤，且充滿孩子般的信心，而非另類療法。你的聖事不是用來代替做手術、化療和電療。領受病人聖事後，病人一定要繼續服藥和做各種治療。在得到這聖事的恩寵和力量之後，病人一定要繼續打這場好仗，為克勝疾病。如果已經是末期病患，這聖事更給他們保證：你的親臨，以及聖神的陪伴同行。

上主，我為病人祈禱；求你以神聖的傅油聖事，安慰他們，減輕他們的痛苦。當他們恐懼時，請賜給他們勇氣；當他們憂傷時，請賜給他們忍耐；當他們感到沮喪時，請賜給他們希望；當他們感到孤單時，請給他們保證：你的神聖子民必會支援他們。亞孟。

第一部分：默想「病人聖事神學」

(十四) 對病人的牧靈照顧

(Pastoral Care of the Sick)

主耶穌基督，我感到十分尷尬，當我讀到你責備的話：「我病了，你們沒有來探望過我！」我不當用蹩腳的解釋來回答你：「主，我那時候見過你患病，而沒有來探望你？」我實在不能寬恕我自己的疏忽。凡我沒有給有病的弟兄姊妹所做的，就是沒有給你做。

作為基督徒，我肩負你的名號——基督；藉著洗禮和堅振聖事，我參與了你在約但河的事件；我又與你的門徒一起坐於晚餐廳，在五旬節當日，領受了聖神的傾注；我也被派遣，按我卑微的方式，去宣傳福音、驅魔，及治病。成為基督徒，束縛著我，要成為治療者，如同你一樣。「照顧病人」是我被召叫成為基督徒所應盡的職務。

主，當我探望病人時，讓我以富有感染力的微笑和輕撫，去散播人間的溫暖。疾病會把病人投入黑暗的地牢，不見天日，聽不到吱吱鳥聲，歡笑變成靜靜流淚。「我患病，你探望了我，給我帶來了溫暖。」

主，當我探望病人時，請來與我一起，尤其當我不知該說甚麼的時候。或者，除了那陳腔濫調的問候之外，我實在不需要說甚麼。疾病會使人失魂落魄，甚至講不出話來。沉默在這時刻，可能使人沮喪，甚至憂鬱。主，請來與我一起，並通過聖經，以心交談！這是更好的方法，去鼓勵沮喪的病人；你的話帶給他們新的希望。主，讓我們給病人讀出彌撒中的一段聖

經，並以當日的聖詠祈禱。確實，這是更好的方法，讓病人體驗與團體的共融，雖然他們無法親身參加彌撒。「我患病，你以天主的聖言來安慰我。」

主，你知道長期患病，使人露出醜相。病久了，家屬因照顧病人而感覺負累，尤其醫療開支耗盡了資源。朋友亦因要照料自己的事情，少來探望了。病人亦會因感挫敗，而控制不住自己的情緒，以憤怒發洩出來。主，我祈求你：當他們受試探時，不要遺棄他們。

隱修之父聖本篤，以照顧病人為優先，「要把照顧病人列於一切之先，好能真的照顧病人如同照顧基督，因為基督說過：『我患病，你們探望過我。』為病人來說，他們應記得，他們被照顧是出於光榮天主，故此，他們也不可過分苛求，使服事他們的弟兄苦惱。然而，我們要忍耐患病的弟兄，因為服事他們帶來更大的賞報。」

上主，我為病人祈禱；求你以神聖的傅油聖事，安慰他們，減輕他們的痛苦。當他們恐懼時，請賜給他們勇氣；當他們憂傷時，請賜給他們忍耐；當他們感到沮喪時，請賜給他們希望；當他們感到孤單時，請給他們保證：你的神聖子民必會支援他們。亞孟。

病人傅油及照顧病人禮典

病人傅油儀式

《病人傅油及照顧病人禮典》（1972年）68-79

開端式

致候（68）

（神父穿適合的聖職服裝，到訪病人，和善地向病人及周圍的人致候。）

神父：願平安與你及居住這裡的人同在。

答：也與你的心靈同在。

灑聖水（69）

（神父可向病人及在場的人灑聖水）

願這聖水提醒我們曾受洗歸於基督；他以自己的苦難和復活救贖了我們。

導言（70）

（神父向全體參禮者致詞：）

各位教友：福音記載，許多患病的人，來請求主耶穌基督醫治；耶穌也曾為我們受過極大的苦難。主耶穌現在就在我們中間，因為我們就是因他的名義聚集在一起的。

現在，我們把這位患病的弟兄 / 姊妹，託付於主基督的恩寵和他德能的保護，求主減輕他的病痛，並賜他早日康復。

懺悔（71）

（如病人此時不辦告解，則舉行懺悔儀式，以準備領受傅油聖事。）

神父：各位教友，現在我們大家認罪，虔誠地參與這「傅油聖事」。

（省察片刻）

全體：我向全能的天主和各位教友，承認我在思、言、行為上的過失，（**搥胸**）我罪、我罪、我的重罪。為此，懇請終身童貞聖母瑪利亞、天使、聖人，和你們各位教友，為我祈求上主、我們的天主。

神父：願全能的天主垂憐我們，赦免我們的罪，使我們得到永生。

答：阿們。

聖道禮（72）

讀經（出於信德的祈禱，必救那病人）

恭讀聖雅各伯書（5:13-16）（178）

弟兄姊妹們：

你們中間有受苦的嗎？他應該祈禱；有心安神樂的嗎？他應該歌頌。你們中間有患病的嗎？他該請教會的長老們來；他們該為他祈禱，因主的名給他傅油：出於信德的祈禱，必救那病人，主必使他起來；並且如果他犯了罪，也必得蒙赦免。所以你們要彼此告罪，彼此祈禱，為得痊癒。義人懇切的祈禱，大有功效。——上主的話。

（默想片刻）

■ 病人傅油及照顧病人禮典

答唱詠 詠 123 (122) : 1-2 (195)

【答】：我們的眼目注視著上主，直到他憐憫我們為止。（詠 123:2）

領：居於諸天之上的上主，我舉目仰望你，正如僕人的雙目，怎樣仰望主人的手。【答】

領：看，正如婢女的眼睛，怎樣注視主母的手，我們的眼目，也就怎樣注視著上主、我們的天主，直到他憐憫我們為止。【答】

福音前歡呼

領：阿肋路亞。

眾：阿肋路亞。

領：凡勞苦和負重擔的，你們都到我面前來；我要使你們安息。（瑪 11:28）(200)

眾：阿肋路亞。

福音（凡勞苦和負重擔的，你們都到我面前來）

恭讀聖瑪竇福音（11:28-30）（207）

那時候，耶穌說：「凡勞苦和負重擔的，你們都到我面前來；我要使你們安息。你們背起我的軛，跟我學習吧！因為我是良善心謙的。這樣，你們必要找得你們靈魂的安息，因為我的軛是柔和的，我的擔子是輕鬆的。」——上主的話。

（按情況，可簡短講道。講道後，可靜默片刻）

傅油聖事

禱文（連禱）（73）

（下列禱文可於此時或傅油後念；也可兩處都念。也可依照環境需要，將禱文加以適應、補充或縮短。）

神父：弟兄姊妹們：請大家懷著信德，為我們的弟兄 / 姊妹（某某）懇切祈禱。

領：求主仁慈地眷顧這弟兄 / 姊妹，並藉傅油聖事安慰他。

答：求主俯聽我們。

領：求主拯救這弟兄 / 姊妹脫免一切凶惡。

答：求主俯聽我們。

領：求主減輕病人的痛苦。

答：求主俯聽我們。

領：求主助佑照顧病人的親友。

答：求主俯聽我們。

領：求主拯救這弟兄 / 姊妹免陷於罪惡和一切誘惑。

答：求主俯聽我們。

領：求主以他名義所行的覆手禮，把生命和健康賜給這弟兄 / 姊妹。

答：求主俯聽我們。

覆手（74）

（神父在病人頭上靜默覆手，不念經文。）

■ 病人傅油及照顧病人禮典

呈奉聖油祈禱（75）

（如無主教所祝福過的病人聖油，神父可用以下禱文祝福）

神父：天主，施與安慰的慈父，你曾藉你的聖子耶穌基督，醫治人的疾苦；求你仁慈俯聽我們出於信德的祈禱，把聖神——你安慰之神的德能，注入這珍貴的油；這是你為人類所創造，用以強化我們的身體。求你降福 ☩ 所有傅用這油的人，都能除去一切痛苦、衰弱和疾病，並獲得身心和靈魂的健康。

天主，願這聖油成為你賜給我們聖寵的工具。
因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。

答：阿們。

（如用已經祝福過的聖油，神父可念以下感恩禱文：）（75 bis）

神父：全能的天主聖父，我們讚美你！你為了我們，和我們的得救，派遣了你的唯一聖子來到世上。

答：願天主永受讚美。

神父：天主的唯一聖子，我們讚美你！你甘願降生成人，醫治我們的病苦。

答：願天主永受讚美。

神父：施慰者天主聖神，我們讚美你！你以不朽的德能，堅強我們脆弱的肉軀。

答：願天主永受讚美。

神父：上主，求你恩賜以信德領受傅油的弟兄 / 姊妹，得到醫治，並減輕他的痛苦。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。

答：阿們。

傅油（76）

（神父用聖油傅抹病人的額和雙手，念一次：）

神父：藉此神聖傅油，願無限仁慈的主，以聖神的恩寵助佑你；

答：阿們。

神父：他既赦免你的罪，願他拯救你，並減輕你的痛苦。

答：阿們。

傅油後祈禱（77）

神父：請大家祈禱（默禱片刻）：*天主聖父，求你藉此神聖傅油，安慰（某某）弟兄 / 姊妹，賜他力量，減輕他的病苦；在恐懼時，賜他勇氣；憂傷時，賜他忍耐；沮喪時，賜他希望；孤獨時，請應許給他：你和你的子民的支援。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。

答：阿們。

*按《病人傅油及照顧病人禮典》導言 39 所新編的禱文，見 *Rites of Anointing and Viaticum approved for use in the Dioceses of the United States of America by the National Conference of Catholic Bishops and Confirmed by the Apostolic See, Catholic Book Publishing Co., New York, 1983, page 112*

病人傅油及照顧病人禮典

神父：（77）主耶穌基督，我們的救主，你為救贖人類，並為醫治我們的疾苦，曾屈尊就卑，降生成人；求你賜這位弟兄 / 姊妹，身心靈得到你的醫治；我們已因你的名給他傅油，求你賜他力量，安慰他，使他早日康復（使他安心忍受病苦，分擔你的苦難）。你是天主，永生永王。

答：阿們。

禮成式（78）

（神父可用以下或類似的話，邀請大家念天主經。）

神父：請大家以主耶穌基督教給我們的禱文，一起祈求。

全體：我們的天父……（天主經）

（若病人要領聖體，此時可送聖體；否則，祝福禮成。）

祝福（79）

（祝福病人）

神父：願天主聖父降福你。

答：阿們。

神父：願天主聖子治癒你。

答：阿們。

神父：願天主聖神光照你。

答：阿們。

病人傅油儀式

神父：願天主保護你的身體，並拯救你的靈魂。

答：阿們。

神父：願天主指引你的心靈，引領你到達永生。

答：阿們。

（祝福全體在場的人）

神父：各位在場的信友，願全能的天主聖父、聖子、
✠ 聖神降福你們。

答：阿們。

■ 第二部分：默想「病人聖事禮儀」

(十五) 致候

(The Greeting)

主耶穌基督，你吩咐你的門徒，無論進入那一家，首先要說：「願平安臨於這一家」；無論進入那座城，都要醫治城中的病人，並宣告說：天國已經臨近你們了。

「願平安與你及居住這裡的人同在！」當神父到病人家中施行聖事時，首先要以你的平安問候眾人。當我反省這句話時，你使我覺醒：「平安」綜合了你整個降生人間的故事。「平安」是在你誕生之夜，由天使所宣告的。「平安」是你宣講的主題，更是你治癒病人的理由。你為建立人與天主的「和平」（平安），承受了十字架的痛苦。在你復活的晚上，你祝福你的門徒平安。

在舉行病人傅油聖事的開始，神父重複你的致候，對病人及家屬說：願主的平安常與你們同在！這是聖周五你使我們與天主和好之時，響徹雲霄的「平安」之歌（和平綸音）。這「平安」之歌（和平綸音）是天主以你的寶血所譜寫的；你的寶血帶來救贖和醫治。我確信「平安」必降臨於病人和家屬身上。

主，請賜給病人心靈的平安，使病人聖事充分發揮醫治的效能。請你從病人心裡驅逐所有不安，並消除他們靈魂上罪過的沾污和愧疚。請你召喚那些愧疚於你的病人先去領受懺悔聖事，再以你神聖的傅油，紓解他們。請你振作病人，因為你常是首先主動的；

沒有你的召叫，誰能走近寬恕之源呢？經上說：「破傷的蘆葦，他不折斷；將熄的燈心，他不吹滅！」（依42:3）難道病人不是受傷的蘆葦嗎？難道病人不是將熄的燈心嗎？

我求你化殃為吉，幫助病人和家屬把逆境轉變作你的祝福。願這危機成為家庭各成員更團結相愛的契機，好能為病人的福祉，共同努力。願大家放下恩怨，不再記恨，讓病人得享平安。讓人生的酸苦惡夢，因黎明的來到，而煙消雲散。

家人共餐時，突然黯然無語，或暢談突然無故中止，主，請把這因焦慮而來的死寂，轉化成為內心的平安；這平安來自信賴你的智慧與慈愛。主，請彰顯你動人的親臨，尤其當病人及家屬被空虛無助的感覺所壓倒時。「願平安與你及居住這裡的人同在！」願這平安的致候，有如馨香的氣息，充滿這家庭的每個角落。

上主，我為病人祈禱。請你藉此神聖傅油，以聖神的恩寵助佑他們，寬恕他們因人性軟弱，而犯下的各種過錯，並以你的愛情和憐憫，使他們起來。亞孟。

第二部分：默想「病人聖事禮儀」

(十六) 灑聖水

(The Sprinkling with Holy Water)

主耶穌基督，在灑聖水的教會儀式中，我看到豐富的象徵意義。以往施行病人聖事時亦會灑聖水，且往往用作你德能的記號；你從病人身上驅逐邪魔。人們相信邪魔會引來疾病；這是其中一種世界觀，至今仍未完全消失。

今日，有信友以聖水作為天主保護人的工具，使人免受災殃；又有信友以聖水作為天主的祝福，有如沛降甘霖。主，難道我不能贊同嗎？「象徵」本來就常常具有多重意義。當你給撒瑪黎雅婦人顯示：「湧到永生的水泉」，你是說及「洗禮的水」，還是預示「聖神的恩賜」呢？

神父向病人和在場眾人灑聖水，神父所念的經文指出聖水在病人傅油儀式中的特殊意義：「願這些水提醒我們藉著洗禮已歸於基督；他以自己的死亡和復活救贖了我們。」

我常問我自己：洗禮與病人傅油有何聯繫？洗禮如同水閘，打開後，恩寵如流水，源源不絕，灌入各項聖事。當我讀到以下有關的解釋，就更清楚了：「病人藉著自己和教會對基督死而復活的信德，而獲得拯救；這也就是聖事獲得效力的泉源。」（《病人傅油聖事及照顧病人禮典》導言7）

主，在給病人和在場眾人灑上聖水時，請你提醒他們曾經藉著洗禮，投身於你死而復活的奧蹟。聖水激發他們宣發信德，相信你逾越奧蹟的治癒能力。

主，當聖水沾潤病人之時，請把他們的靈魂浸潤於信德的洪流。病人因自己對你逾越奧蹟的信德，又因教會對你逾越奧蹟的信德，而獲得拯救。你死而復活，給病人確實的保證，要他們相信你決心帶來治癒。你要求的，只是如芥子般的信德，就可以藉你的逾越奧蹟，移除那重如大山的疾病。主，你的醫治能力，使我讚歎不已，正如群眾讚歎你使啞巴說話，殘疾復原，癱腿行走，以及瞎子復明。

灑聖水提醒我們：我們在領受聖洗聖事時，已藉洗禮的水，與你同葬，為與你一起復活，獲得新生。從今以後，我們在世的生命，就不斷接續著苦與樂，死亡和復活。主，藉著病人，我們體驗到你逾越奧蹟的事實；藉著病人，我們分享你的苦難和光榮。請你幫助我們為世人的得救，把疾病看作與你同甘共苦的工具。

上主，我為病人祈禱。請你藉此神聖傅油，以聖神的恩寵助佑他們，寬恕他們因人性軟弱，而犯下的各種過錯，並以你的愛情和憐憫，使他們起來。亞孟。

■ 第二部分：默想「病人聖事禮儀」

(十七) 恭讀聖雅各伯書 (雅 5:13-16)

(A Reading from the Letter of James)

主耶穌基督，你賜給你的宗徒「權柄與力量，控制邪魔，治癒病人。」(路 9:1-2) 他們到各村莊去，宣講福音，醫治病人。雖然你自己好像沒有用油治病，但你的宗徒卻「給許多病人傅油，治好了他們。」(谷 6:13) 我猜想宗徒之所以與你治病的方式不同，是因為他們抄襲了猶太人的做法：猶太會堂的長老會為病人覆手和傅油，並為病人(伸手)祈禱。又或者是你自己教宗徒這樣做呢？

雅各伯書使我們看到你宗徒的做法。從今以後，教會就以你宗徒的做法作為禮儀藍本，一貫地為病人傅油：「你們中間有患病的嗎？他該請教會的長老們來；他們該為他(伸手)祈禱，因主的名給他傅油：出於信德的祈禱，必救那病人，主必使他起來；並且如果他犯了罪，也必得蒙赦免。」(雅 5:14-15)

專家們說，雅各伯書中所講的患病，應是嚴重的病，但又不是嚴重到已經失去了知覺，不懂得你在聖事中的親臨。等到病人臨終，才叫神父來傅油，肯定不是你所贊同的做法。我可想像你皺著眉頭，面露不滿，當照顧病人的人耽誤病人到如此嚴峻地步。

「他們該請教會的長老們來」。主，你要求家主和照顧病人的人，不可怠慢，該邀請神父以你的身分來到病人床前。你給神父分享你的職權，去引領和管理你的羊群；神父作為受按立的教會長老，該以「病

人傅油」，作為他們其中一項重要關注。主，因為某些理由，有時真的不容易找到神父。所以家屬應有計劃，趁早找神父，以免太遲了。

「長老們該為病人（伸手）祈禱，以主之名給他傅油。」信友早熟悉了「伸手祈禱」的儀式。小組領袖和朋友為病人、長者，或痛苦的人，按手並靜默祈禱，為他們祈求安康和保護。但是，當神父為病人覆手時，他在施行信德的聖事；他祈求你的聖神降臨，而你的聖神就如風吹來。神父以你的身分和名義覆手，因為他相信真正的權威來自你；是你親自拯救和治癒病人。

「出自信德的祈禱，必救那病人，主必使他起來。」這聖事增加我們對你的信德，尤其當疾病帶來不明朗和不安，把我們重重包圍。我們明白，在最漆黑的晚上，你的逾越奧蹟要發出光芒，如同帶來治癒和救恩的烽火。請你堅強我們的信德，相信你死而復活的力量。

上主，我為病人祈禱。請你藉此神聖傅油，以聖神的恩寵助佑他們，寬恕他們因人性軟弱，而犯下的各種過錯，並以你的愛情和憐憫，使他們起來。亞孟。

■ 第二部分：默想「病人聖事禮儀」

(十八) 答唱詠 (詠 123 (122)) 及阿肋路亞

(Responsorial Psalm and Alleluia)

主耶穌，病人聆聽了雅各伯書之後，被邀請去沉思，或更好說去驚歎：天主對我說了甚麼呢？我有否隱約聽到他應許要醫治我呢？或者，這書信告誡我要對這聖事抱有更堅定的信德！除非是鐵石心腸，人又怎能不被天主的話所打動呢？希伯來書說：「天主的話確實是生活的，是有效力的，比各種雙刃的劍還銳利，直穿入靈魂和神魂，關節與骨髓的分離點，且可辨別心中的感覺和思念。」（希 4:12）

主，你的話如同颶風的咆哮，但又像音樂般使飽受困擾的靈魂安靜下來。你的話引起疑慮，並使人不知所措，但又平息人內心的焦慮和疑問。「相信我！」這是你給病人說的。「相信我！」這再三的保證，如同音樂，進入病重者的耳朵；他們常常聽到的，可能都是病情和治療方法。「相信我！」如同默想的音樂，撫慰和安靜病人的靈魂。

答唱詠不斷迴響，並在病人的靈魂注入信心：「居於諸天之上的天主，我舉目仰望你。」是的，上主，病人不投奔那居於諸天之上的你，還能投奔誰呢？你是生命之源；當人感到生命危殆時，便深徹自覺要把你所恩賜的生命，歸還給你；你是生命的賦予者和生命的最終歸宿。病人既不放棄醫治的可能，但更向你舉目，尋求靈性的安慰及平安。

答唱詠 (詠 123 (122)) 及阿肋路亞

這聖詠鼓勵病人要不倦地向你舉目，懇求你的矜憐；「我們的眼目注視著上主天主，直到他憐憫我們為止。」我們從孩子與父母的關係，學習到「信賴」的美德。主，你願意病人獲得「信賴」的美德。主，你知道一切；你會按你心裡上智的計劃安排一切。所以，病人總不可對你的憐憫失望，但求信賴你的慈愛和上智的安排。無論結果如何，康復或衰退，生命得以延續（如同「續租」）或死去，都不能動搖這「信賴」之情，因它植根於你的慈悲。

福音前歡呼的短句，解釋「信賴」的理由；上主，這是你親自說過的：「凡勞苦和負重擔的，你們都到我面前來；我要使你們安息。」上主，這是怎樣的「安息」呢？是心靈的平安；心裡如同經過風暴後，重歸平靜的感覺。

宣讀福音之前，歡唱阿肋路亞或其他歡呼詞，提醒我們要「欣然」。雖然是含蓄，但仍是「欣然」的。因為你要親臨病人床前，應許「希望」。因為你的親臨，我們欣然地歡唱。

上主，我為病人祈禱。請你藉此神聖傅油，以聖神的恩寵助佑他們，寬恕他們因人性軟弱，而犯下的各種過錯，並以你的愛情和憐憫，使他們起來。亞孟。

■ 第二部分：默想「病人聖事禮儀」

(十九) 恭讀聖瑪竇福音 (瑪 11:28-30)

(A Reading from the Holy Gospel according to Matthew)

主耶穌基督，給病人恭讀你的福音時，你的話滋潤著病人的心田，有如久旱逢甘雨；花兒之所以垂下頭，是因為朝陽的熾熱。龜裂的焦土，如飢似渴，暢飲雨露。

當給病人宣讀福音時，尤其誦讀聖瑪竇福音，一絲絲笑容流露於病人臉上；這是難得一見的。「希望」注入病人心裡。這「希望」是如此真確，不會因病症加重，或治癒渺茫，而變成酸苦。因為這「希望」來自全心信賴你。當你福音的話進入病人的心靈，他們立即感到平靜，因為他們知道：最終一切都在你手中，天主自有上智的安排。這是你聖言給予病人的力量。

「凡勞苦和負重擔的，你們都到我面前來；我要使你們安息。」主，你知道病人正背負著重擔；這是十字架，來自身體的疼痛，對未來的焦慮、孤獨無援和絕望，請鼓勵病人到你跟前來吧！你樂意背起病人的重擔，登上加爾瓦略山。如此，他們疲憊的手腳找到了真正的安息，並體驗到心靈上無比的平安。

「你們背起我的軛，跟我學習吧！因為我是良善心謙的：這樣，你們必要找得你們靈魂的安息。」你邀請病人背起你的軛。「軛」不就是把兩隻牛拴在一起工作的橫木嗎？這隱喻真使我驚歎！事實如此，你受苦受難；你謙抑自己，如同那在你降生於馬槽時，俯視著你的牛，更好說：「我成了微蟲，失掉人形。」
(詠 22(21):7)

疾病貶抑人，尤其為強壯有力者。有時，看似殘酷的教訓，但事實上，只有人從內心學會良善心謙之後，才會得到靈魂的安息。

這隱喻仍未止息；這軛不是獨自一人，而是兩人共同承擔的。「你們背起我的軛。」你願意病人與你分擔你的十字架；你願意他們向你學習：如何良善心謙地背起人類痛苦的重擔。

「因為我的軛是柔和的，我的擔子是輕鬆的。」主，幾時你的十字架是柔和的？又幾時變得輕鬆呢？但是，因為是你與病人一起擔負的；這樣，兩人同負一軛，就變得輕鬆了。就算病人跌倒了，我相信你會如同心疼子女的父母一樣，跪下來，以你福音的話作保證，去扶起他們。

上主，我為病人祈禱。請你藉此神聖傅油，以聖神的恩寵助佑他們，寬恕他們因人性軟弱，而犯下的各種過錯，並以你的愛情和憐憫，使他們起來。亞孟。

■ 第二部分：默想「病人聖事禮儀」

(二十) 講道

(The Homily)

主耶穌，按要求，在主日，及在有大量會眾參禮的隆重節日，神父要給信眾講道。為你，講道固然沒有問題。你有許多內容要宣講，且你富有傳媒技巧，使聽眾對你所傳遞的訊息讚歎不已。他們說：從來沒有人像你一樣講道，富有權威。但我必須承認，不是每位神父都分享了你講道的質素。有些神父每個主日都要出盡九牛二虎之力，去準備一篇得體的講道，且顧不上是否突出和難忘。

講道之難，尤其見於病人聖事。有時，病人的情況，實在不宜講道。主，我知道，在這情況下，你自會在福音後的靜默中，於病人心裡，與他談心。但在正常情況下，神父的講道把聖經擘開，猶如擘餅，使病人易於得到你聖言的滋養，並在內心，體味你的親臨；這是在你聖言中的共融，猶如在你聖體中的共融。神父要把聖言和聖體擘開。

主，你怎樣向一位久病臥床、無助的病人講話呢？你雖要求信德，但你也是溫良和鼓舞人心的。你是天主聖言；我想你自會向病人解釋聖經，猶如你對厄瑪烏路上的兩位門徒一樣，使他們的心因信德而火熱。

在施行聖事時，尤其病人傅油聖事，貼心的講道，常常使我印象深刻。講道打破「陌路相逢」的隔閡。雖然，神父和病人可能素不相識，但講道把神父和病

人拉在一起，建立人與人的關係。主，你治癒陌生人；只要你說一句話，治癒的行動就成為人與人會晤的時刻。

主，通過病人傅油聖事，神父要在病人身上與你會晤，且在自己心裡，感受到你患病的弟兄姊妹的痛苦，並與他們一起面對人生命終極的事實。對病人來說，講道是得到「恩許」和「安慰」的來源。因為神父不是為「無名氏」舉行聖事儀式，他的道理也不該是主日道理一樣，向普羅大眾解經。神父要貼心地向病人講話，激勵他對將領受的聖事，要有個人的信德。講道是對病人說的，他們的家屬和照顧者也在場聆聽。家屬和照顧者也要被激勵去宣認信仰，相信你的逾越奧蹟，因為是你以自己的死亡和復活，使病人獲得解救。

上主，我為病人祈禱。請你藉此神聖傅油，以聖神的恩寵助佑他們，寬恕他們因人性軟弱，而犯下的各種過錯，並以你的愛情和憐憫，使他們起來。亞孟。

■ 第二部分：默想「病人聖事禮儀」

(二十一) 禱文 (連禱)

(The Litany)

主耶穌基督，以祈禱結束聖道禮，是經典的安排：為教會、團體，及整個人類，懇求和代禱。我覺得這是很有意義的。的確，這是多麼恰當的時刻！在宣讀聖經，聆聽你的聖言之後，懇求你的慈悲：你的話就是你的「恩許」；你的「恩許」將要在你的恩寵時刻，圓滿實現。

在病人禮儀中，這是一連串的懇求，稱作「連禱」；「連禱」也用於「洗禮」、「晉秩禮」，和其他聖事。「連禱」提醒我晉秩前的「諸聖禱文」；請聖人們為晉秩者祈禱。這是堅持不懈的懇求。主，我們聯同聖人們不斷叩門，直至你給我們打開你的心門。我們同樣也以「連禱」為病人祈求；這也就是出自信德，向你的懇求。

神父邀請在場的人與他一起，以出自信德的教會禱文來祈禱。主，我們在這祈禱中，為病人向你呼求。你曾說過：「敲！我即為你開門。」你必會因為我們不厭其煩地敲門，而給我們開門。這就是出自信德的祈禱，信賴你的無限仁慈。你在世時，已顯出你對病人的關愛；為此，我們相信你今日也同樣關愛著病人。

上主，請來，以病人傅油聖事堅強、安慰病人；上主，求你垂憐！上主，求你垂憐！你過去也曾邀請患病的人到你面前；人們把病人放在你跟前，你便治

好他們。現在，我們懇求你親臨眷顧病人；請親臨，藉著神父和傅油聖事，恢復病人的活力。

上主，請救助病人脫免一切凶惡；上主，求你垂憐！上主，求你垂憐！請保護病人免陷於那邪惡者的圈套和誘惑。請幫助病人不向「絕望」屈服，也不屈服於「對死亡的無故焦慮」，或更糟的，放棄對你的信心。

主，請減輕病人的苦楚；上主，求你垂憐！上主，求你垂憐！請減輕病人因重病而受到身體和情緒上的痛苦，好使病人在信德和希望中，與你合成一體；讓他確實知道：你的軛是柔和的，你的擔子是輕鬆的。

主，當神父以你的名，為病人覆手時，請賜給病人生命與健康。上主，求你垂憐！上主，求你垂憐！慈悲的主，我們把病人交託於你；請伸出你的手，來治癒他。請恩賜病人能欣然向世人宣揚你是多麼美善的。

上主，我為病人祈禱。請你藉此神聖傅油，以聖神的恩寵助佑他們，寬恕他們因人性軟弱，而犯下的各種過錯，並以你的愛情和憐憫，使他們起來。亞孟。

■ 第二部分：默想「病人聖事禮儀」

(二十二) 覆手

(The Laying on of Hands)

主耶穌，我覺得「覆手」是富有力量的禮儀象徵。有時，「覆手」連同祈禱一起，猶如在彌撒感恩經中，神父在餅和酒之上覆手。有時，「覆手」是在靜默中進行的，猶如在晉秩禮和病人傅油禮。靜默覆手可以增強覆手的莊嚴感，且可以是非常感人的。

「覆手」是你用以治癒病人的標記之一。你在瞎子眼上吐了唾沫，然後又給他覆手；瞎子的眼睛就看見了（谷 8:23）。同樣，你給一位偃僂婦人按手；這婦人就挺身起來（路 13:11-12）。你死而復活之後，宣告你的門徒要以你的名，按手在病人身上，可使人痊癒（谷 16:17-18）。

在靜默中，神父在病人頭上覆手。在靜默中，神父從他司祭的心裡，懇求你賜下聖神——安慰之神，降臨在病人身上。在充滿信德的靜默中，病人感受到你按手撫慰，並體味你的親臨。在靜默中，家屬和所有在場的人重申他們的信德，並低下頭來，堅持不懈，懇切祈禱。主，請賜下聖神，不要使他們失望。

「覆手禮」解釋了雅各伯書所說「為病人（伸手）祈禱」的姿勢。除病人聖事之外，彌撒中的覆手象徵聖神降臨祝聖餅和酒，使成為你的體血；同樣，覆手在領堅振者頭上，是印證他們分享你作為基督的使命；覆手在晉秩者頭上，是把他們分別出來，去履行聖職。

主，你應許要賜下聖神作我們的安慰者。「覆手」指出聖神降臨病人身上；他們身心受苦，被壓迫得挺不直身。求聖神照亮病人黑暗的視野。求聖神在黑夜和它鬼魅般的恐懼中，帶來朝陽，並驅逐黑夜的恐怖。求聖神如同上天的鴿子，以他溫暖和帶來安慰的胸襟，覆蓋病人，驅去他心靈的寒冷。求聖神降臨，給病人帶來欣悅和陪伴。

神父在病人頭上覆手時，在靜默中，他紀念你多次親自按手撫慰病人。神父的手是你手的延伸，給病人傳遞你的溫良和憐憫。請幫助神父相信他所行的「覆手禮」要帶來你拯救的力量，好使他樂意獻上雙手，作為你醫治病人的聖事標記。求你使神父心懷敬畏，因為聖神要藉著他那被祝聖了的手，去按手撫慰病人。

上主，我為病人祈禱。請你藉此神聖傅油，以聖神的恩寵助佑他們，寬恕他們因人性軟弱，而犯下的各種過錯，並以你的愛情和憐憫，使他們起來。亞孟。

■ 第二部分：默想「病人聖事禮儀」

(二十三) 呈奉聖油祈禱

(Prayer over the Oil)

主耶穌基督，雖然你好像從沒有用油來治病，但教會從宗徒時代就有傅油的習慣。教會按照古老的傳統，要求主教親自祝福聖油。水、餅和酒是你所選擇的；「油」則自宗徒時代就意味深長，用於病人聖事和堅振聖事。

我知道「油」普遍被用作醫治和紓緩身體的材料；「油」被視為有治療的作用。但人往往忽視了「油」也是一項象徵，蘊藏著偉大的奧蹟。真使我吃驚！「油」在慣常的應用外，還隱藏著天主的親臨。如果沒有由主教祝福過的油，神父便用以下優美的話祝福說：「天主，施與安慰的慈父，你曾藉你的聖子耶穌基督，醫治人的疾苦；求你仁慈俯聽我們出於信德的祈禱，把聖神——你安慰之神的德能，注入這珍貴的油；這是你為人類所創造，用以強化我們的身體。求你降福 ✕ 所有傅用這油的人，都能除去一切痛苦、衰弱和疾病，並獲得身心和靈魂的健康。天主，願這聖油成為你賜給我們聖寵的工具。」

「堅振聖油」提醒我們：你以聖神的德能，履行宣講天國喜訊的使命；「病人聖油」標誌著你藉同一的聖神——安慰之神的親臨，履行你治病的使命。「宣講」與「治病」綜合了你作為天主的受傅者（基督）的職務。聖神親自降臨聖化「宣講之油」與「治病之油」，好使傅上「堅振聖油」的人，被祝聖作你的見證人；又使傅上「病人聖油」的人，得到力量和安慰。

如果「病人聖油」已在「聖油彌撒」中由主教祝福了，神父則以感恩禱文來祈求天主聖三親臨傅油的行動之中。這禱文是一項宣信；相信聖父、聖子及聖神在病人聖事中的運作。主，在病人聖事中，你履行醫治病人的職務。為此，我們感謝全能的聖父；他派遣你來生活在我們當中，給我們帶來醫治和救恩。主耶穌，天主的唯一聖子，我們讚美你；你謙抑自下，成為我們當中一員；你明白我們人類的脆弱，並治好我們的疾苦。我們讚美天主聖神，因為當我們身體漸趨衰弱，失去活力時，他必不斷賜下力量，堅強我們。

我們讚美天主聖三；天主常以他的無限慈愛，關愛著受苦的世人。主，神父要以你的名，為病人傅油了；我們懇求你大發慈悲。我們敲打你仁慈的心門；我們信賴你的智慧。如果你不是來開啟，而是來合上病人的眼睛，就讓我們看見你也在淚流滿面吧！主，在人類極受痛苦的黑夜，求你賜給我們你的恩寵和安慰，並使我們屹立於信德之中，相信你深愛著病人。

上主，我為病人祈禱。請你藉此神聖傅油，以聖神的恩寵助佑他們，寬恕他們因人性軟弱，而犯下的各種過錯，並以你的愛情和憐憫，使他們起來。亞孟。

■ 第二部分：默想「病人聖事禮儀」

(二十四) 傅油儀式 (The Rite of Anointing)

主耶穌基督，傅油儀式是一項撫手；我看見你撫手治癒病人。人啊！不要因為在施行聖事時要有身體接觸，而感到不安。洗禮時，水一定要碰觸受洗者的身體；同樣，堅振和病人聖事的傅油，也一定要碰觸領受者的身體。在現實生活中，無論身體和感情上的碰觸，都表達彼此間關係的深度。

信仰告訴我甚麼呢？主，我相信那自古以來的教導：當祈求聖神降臨於洗禮的水時，聖神就從高天降下，居於水裡，以他的親臨，聖化這水，改變它，使成為聖洗聖事的水。我對病人傅油聖事，也抱有同樣的信念。正如洗禮是藉水和聖神使人獲得重生，同樣，病人聖事是藉油和聖神使人得到醫治。

這是多麼令人驚訝啊！當洗禮的水碰觸到受洗者的身體時，聖神就擁抱著他整個人，收納他作為天主的義子。同樣的，這是多麼奇妙啊！當油碰觸到病人的身體時，聖神就如同慈母，擁抱著病人，並向他訴說安慰的話。聖經談及喜樂之油；主，願這聖油象徵著你聖神的溫良慈善，使病人的心靈得到舒暢和安慰。

神父以聖油傅抹病人。他在病人額上傅油，說：「藉此神聖傅油，願無限仁慈的主，以聖神的恩寵助佑你。」然後，他在病人雙手傅油，繼續說：「他（主）既赦免你的罪，願他拯救你，使你起來（並減輕你的痛苦）。」

這禱文的內容取自雅各伯書。這是治癒的祈禱，根源於聖經的應許；這是出自信德的祈禱，相信你治癒的能力。主，你不願意我把這禱文看作魔術咒語。因為，這是出自信德的聖事行動；是你以自己死而復活的無限功德，賦予這聖事治癒的效力。這絕不是所謂有治病神恩的人所能做到的。

主，請來！以聖神的恩寵幫助病人吧！請來潔淨病人的罪疚。請來！對病人說出你曾說過的有效力的話：「我對你說，起來！行走吧！」

神父在病人額上和雙手傅油：「額」是人用以思想之處；「手」是人行為的象徵。於是，聖油浸潤著病人內在和外在的整個人；病人的身體被傅油，但他所領受的，卻是心靈上平安的祝福，以及心理上的紓解，且能加強意志的力量，去克服病苦。信德不一定要常常大顯奇蹟。這也不是因為能移山倒海的信德，少於一粒芥子，而是主，你另有計劃！

上主，我為病人祈禱。請你藉此神聖傅油，以聖神的恩寵助佑他們，寬恕他們因人性軟弱，而犯下的各種過錯，並以你的愛情和憐憫，使他們起來。亞孟。

■ 第二部分：默想「病人聖事禮儀」

(二十五) 傅油後祈禱

(Concluding Prayers)

主耶穌基督，我被傅油後的祈禱所開導；這祈禱之後，緊接著的是你教我們的天主經（主禱文）。這傅油後祈禱所懇求的，正是人情感所需要的。我們祈求天父驅逐那籠罩著病人和家屬的烏雲，並提醒他們永遠不可失望。

這些懇求是經過你向天父祈求的；你是我們祈禱的中介者（中保）。我知道我們的說話總是詞不達意的，但，這是從心裡發出、信德的呼聲，必能打動你的心。你的心被打動；天父的心也就被打動。所以，我們通過你，向天父獻上我們的祈禱。我們是誰？怎敢靠賴自己，走近天父的恩寵座前！我們是誰？怎敢擅自敲打天堂的大門！離開了你，我們還能做甚麼？

主，請你藉此神聖傅油，安慰病人。請向天父訴說病人的恐懼；天父必會賜給病人勇氣。你對恐懼並不陌生。在革責瑪尼山園，你把自己投在地上祈求：如果可以，使這時辰，離你而去；這是你要面對在十字架上死的時刻。在極度恐慌中，你的汗如同血珠，滴在地上。但是，當你祈禱後，接受了天父的旨意，你充滿勇氣，飲下苦杯。你明白「恐慌」，甚至是憂悶得要死；這也就是病人所受的折磨。

主，請向天父祈求，幫助病人忍耐病苦，且在沮喪時，仍懷有希望。請向天父祈求，安慰孤獨的病人，應許給他種種的照顧。在這涕泣之谷，你分擔了人類

的痛苦和沮喪。在加爾瓦略山，你孤獨無依；你的門徒都雞飛狗走了；甚至，好像天父也捨你而去。你的母親勇敢地站在你十字架旁，但她也感到被遺棄了。主，請提醒天父記得你所受的；讓天父從病人的慘況，看到你的面容；求他大發慈悲。

我們的祈禱，好像母親為她病重的孩子苦苦哀求。誰能充耳不聞呢？我們的祈求又怎能比得上你所教導的禱文（天主經 / 主禱文），富有效力呢？所以，我們把我們的祈求結合於你的祈禱；求你把它們呈獻於天父台前。

天主經（主禱文）常常超過我們心中的渴想；天主經總能碰觸到我們需要向天父祈求的一切，尤其在病重之時，我們受誘惑，掙扎於承行天父旨意的時刻。但是，我們仍然膽敢作出我們的祈禱，因為這是出於我們信德的寶庫和人性的體驗；不是因為你的祈禱不足夠，而是你要我們以人間的感受和語言，使之更具體而已。

上主，我為病人祈禱。請你藉此神聖傅油，以聖神的恩寵助佑他們，寬恕他們因人性軟弱，而犯下的各種過錯，並以你的愛情和憐憫，使他們起來。亞孟。

第三部分：默想「人的病痛」

(二十六) 「病」的基督徒意義

(Christian Meaning of Sickness)

主耶穌基督，病人及他們的家屬常常問及一些激心的問題。有時病人亦會因他們的病況而抱怨自己。面對病重的家人，家屬尋求解釋，以紓緩他們的焦慮；甚至已到了末期，仍堅持最終會痊癒的假希望。

教會教導說：「疾病和痛苦往往是困擾人心靈的最大疑問之一。」（《病人傅油及照顧病人禮典》導言1）因為，人的生命雖擁有神聖的起源和尊貴特質，但仍是脆弱的，免不了疾病和死亡的事實。少壯者的健康也不能久存；年紀愈大，人也因各種成因，而百病叢生。醫生和醫藥專家，仍未有能力應付疾病的突襲。

但是，主啊！我肯定基督信仰可以解開人疾病的謎團。你沒有消除疾病和痛苦；你也沒有完全揭露它們的奧秘。但，你卻把它們提昇到人類經驗的更高領域：你以自己的痛苦，把我們每人的痛苦，轉化為你的痛苦。基督自己是沒有罪過的，但為滿全依撒意亞先知所說的話，他居然以自己的苦難和傷痛，分擔了我們眾人的痛苦。

主，當疾病重壓著我們，請減輕我們的重擔，幫助我們謹記你以自己的苦難，分擔了我們的痛苦，並給病痛注入新的意義。當我們可朽的身體猶如瓦器般脆弱時，請也幫助我們獻上我們的身體，以分擔你的痛苦和死亡，為期待在末日，能與你一起復活。

我們的信德告訴我們，當我們能夠與你和為你受苦時，患病也是恩寵時刻。這確實是我們獲得安慰的泉源。主，請堅強我們的信德，好使我們能夠抵抗悲觀、空虛和沮喪的誘惑。請提醒我們：當我們把人類的疾苦結合於你在十字架上的痛苦之時，人類的疾苦便充滿了意義；我們可以把罹患痛苦視作契機，去獲得天主給我們和世人的祝福。

「基督徒一如所有人，感受和經歷痛苦，但，他們的信德幫助他們更深領會痛苦的奧秘，並獲得勇氣去擔負他們的疼痛。用基督徒的話來說，他們知道疾病對自己和世人的得救是有意義和有價值的；他們也知道，基督在世時，也常常探望和醫治病人；基督在他們的病痛中，愛了他們。」（《病人傅油及照顧病人禮典》導言1）疾病並不單純是我們要負荷和克服的壞事；患病也是我們與你會晤的信德時刻。患病可以是恩寵時刻，只要我們有足夠的活潑信德，便可領會：你來臨的時辰已近了。

上主，我為病人祈禱；請把生命和健康，賜給那些接受神父覆手的病人，好使他們可以告訴世界：你是照顧世人的天主；你是能夠同情人類軟弱的天主，因為你甘願為我們承受了試探和痛苦。亞孟。

第三部分：默想「人的病痛」

(二十七) 疾病與罪過

(Sickness and Sin)

主耶穌，我感到狼狽不堪，因為有病人提出這問題，挑戰信仰：「是否因為我犯了罪，所以天主懲罰我，使我患病？」我感到狼狽，是因為我對天主的信念：天主常是仁慈的天父。我可怎樣回答這病人呢？他的良心充滿罪疚；他舉手掩臉，因為他懼怕天主伸手報復他。

主，你警告那患病三十八年的人說：「看，你已痊癒了，不要再犯罪，免得你遭遇更不幸的事。」（若 5:14）但你卻對那胎生瞎子說了謎一樣的話：「不是他犯了罪，也不是他的父母，而是為叫天主的工作，在他身上顯揚出來。」（若 9:3）你使我們明白「罪」確實可以是患病的原因；但我覺得這是毫無新意的。

主耶穌，真的費解；難道有時天主容許人患病，是為向病人和世人顯示他的慈悲和力量嗎？請賜我恩寵，好能看見你的智慧。難道疾病能為天主工作嗎？天主可以利用人的脆弱，好像天主能用曲線來規劃直線一樣。

主，教會的教導光照了我：「雖然這與人的處境有千絲萬縷的關係，但疾病不能一概而論，看作是個人犯罪所招致的懲罰。」（《病人傅油及照顧病人禮典》導言 2）我奇怪：誰可施行懲罰？國家宣稱有權對違反法律的人，施以懲罰。有些國家仍施行死刑。但相反的，你卻寬恕和拯救了那被捉姦在床的婦人，免她被石頭

砸死。難道滿懷慈悲、常常寬恕我們的天父，會以疾病來懲罰人嗎？

主，面對這樣的疑問：我怎樣可以按信德給予答案呢？他們把天主的公義等同人間的法律！我要堅持我確信的：天主不是人類患病的作者。我相信天主是人類健康整全的作者。（雖然人性的有限和不完善，受罪惡所感染，可以引發畸型，甚至是在懷孕之初。）主，我相信天主是關愛眾人的大父；他絕不會發明疾病來懲罰罪人。舊約有時描寫天主好像在懲罰罪人；但讓我解釋它的意思：其實，當我們犯罪時，我們是在懲罰自己和他人；天主看見人類墮落得如此慘痛，深感痛心。

我們知道疾病可以是生活放蕩和縱慾的結果；就算如此，我仍不會把患病看作是天主給人的懲罰。主啊！雖然複雜的罪疚感困擾著這病人，但我仍要說：天主是不會懲罰人的。主，請肯定我這出自信德的答案。疾病的成因有多種，也可以是自招的，但天主總不是它的作者。

上主，我為病人祈禱；請把生命和健康，賜給那些接受神父覆手的病人，好使他們可以告訴世界：你是照顧世人的天主；你是能夠同情人類軟弱的天主，因為你甘願為我們承受了試探和痛苦。亞孟。

第三部分：默想「人的病痛」

(二十八) 克服疾病 (Fighting against Sickness)

主耶穌基督，有些人在患病初期，已經沒有信心或希望去接受治療；他們已無心克服疾病；為他們，太陽還未走完它的軌跡，就已迅速西沉。主，請賜他們多一點樂觀吧；這是基督徒的樂觀，能穿透那受污染城市的烏煙瘴氣，看見閃閃繁星。我為那些別無選擇的病人傷心難過，因為不是他們有心放棄治療，而是他們沒有錢去看醫生和買藥。

人類的痛苦本身沒有甚麼值得讚揚。主，你不願意我們歌頌病苦，好像它是人類成長的理想狀態。創造者樂見人類健康成長，可以履行家庭、教會和社會的人生任務。他沒有設計我們只為自己而活。所以，身體健康是美好的，值得讚揚，如同歌頌生命。

主，不幸的，有些人濫用身體，荒淫度日，直到疾病襲擊和侵蝕了身體，就為時已晚了；失去了的健康，已經無法復原；再沒有機會活躍於世上了。就算如此，人仍有責任去克服疾病。不要讓罪疚感和自責變成藉口，賴在床上，無援和沮喪，失去幽默和樂觀的精神。

正常的狀態下，為眾人服務，需要享有健康的身體。教會教導我們：天主上智的安排是要我們努力奮鬥去克服所有疾病，並留心尋求健康和祝福，好使我們可以履行我們在社會和教會裡的角色。過去，有些靈修書籍的作者，讚揚疾病，好像是有益於靈修生活

的一種人生狀態。主，以患病為光榮，從來不會打動我。使自己患病，作為頌揚和讚美生命的作者，為我來說，是反常和古怪的。

相反的，我相信要鼓勵病人克服自己的疾病，並要常常承行天主的旨意，而不應消極投降。但是，主啊！正如我說過，我感到難過，因為許多病人別無選擇，只好等死，因為他們被剝削了，得不到專業的照顧和治療，去克服病痛。富人窮人同受病痛的煎熬，但富人至少有更多籌碼和機會去獲得治療。

主，疾病是我們一定要克服的壞事。我們要信賴天主的安排，並要善用今日醫藥可以給我們的幫助。即使為病人，生命總有光明的一面。當人類受苦的黑夜降臨時，我相信你必使烏雲背後露出一線光明。

上主，我為病人祈禱；請把生命和健康，賜給那些接受神父覆手的病人，好使他們可以告訴世界：你是照顧世人的天主；你是能夠同情人類軟弱的天主，因為你甘願為我們承受了試探和痛苦。亞孟。

■ 第三部分：默想「人的病痛」

（二十九）病人在教會裡的使命 (The Mission of the Sick in the Church)

主耶穌基督，這位姊妹活躍於堂區。每日大清早就在祭衣所，恭謹地準備彌撒用品。她雖然仍在上班，但並沒有減弱她的熱心。她默默服務，但大家卻以為理所當然的。她以服務教會為光榮。現在，她臥病在床，飽受挫折，因為她不能再工作了。

每個主日，這位弟兄都協助把聖體送給在家裡的病人。他給他們誦讀天主聖言，並與他們一起祈禱。當有些他服務的病人去世，他會感到難過。但，突然如同雷擊，重病把他打倒。他現在臥病在床，留在家中，等候死亡的來臨。他不能再為他人服務了，卻要接受他人的服務。

主，請給他們訴說你安慰的話吧！他們曾經活躍於教會，但現在卻因患病，而覺得如同廢物，毫無用處。神父和修道人也不例外。有些神父會經歷內心空虛的試探；經過了多年站在祭台前主持彌撒，給教友送聖體，現在卻臥病在床，無助的，低聲下氣，要從別人手中領受聖事。

主，請幫助我們以基督徒精神，去接受患病的事實，並奉獻疾病所帶來的痛苦和不適，去為他人的神益作祈禱。患病是我們體味你逾越奧蹟的時刻：正如你為我們犧牲自己，請幫助我們也為他人作犧牲。我們大聲呼號，為病人祈禱。病人自己也在敲打你仁慈

的心門。他們的祈禱，聯同他們身體的痛苦和精神上的折磨，結合於你在十字架上的祈禱，必大有功效。

有時，病人洩氣，因為覺得自己是教會無用的肢體。這位姊妹已沒法再在祭衣所為神父準備彌撒用品了。這位弟兄雖然緬懷病人以笑容歡迎他來送聖體，但他已再沒法送聖體給病人了。這位神父仍然渴望有一天可以再次站在祭台前。但是，主啊！你已經賜給他們另一項特別的使命；他們已成為對他人的一項「提醒」，即他們要以病患作證，指出一項更根本和崇高的事實：我們這可朽壞的生命，必須通過基督死而復活的奧蹟，才能得到救贖。

病人提醒教會健康的肢體：大家都被召叫要每日背起生活的十字架。病人不應以為自己是無用的人；病人也不是被動的成為教會所照顧的受益人。相反的，他們確實是教會的職務人員，以自己患病的處境，履行「祈禱」和「勸世」的使命。

上主，我為病人祈禱；請把生命和健康，賜給那些接受神父覆手的病人，好使他們可以告訴世界：你是照顧世人的天主；你是能夠同情人類軟弱的天主，因為你甘願為我們承受了試探和痛苦。亞孟。

第三部分：默想「人的病痛」

(三十) 病人在世界中的使命 (The Mission of the Sick in the World)

主耶穌基督，重病有時令人感到好像人生在演出途中，忽然落幕；突然發現自己在幕後，面對空洞的舞台。疾病可以殘忍地把病人從日常的家庭生活和社會生活中割離。家屬小心地瞞騙病人，不讓他們知道家中發生的問題。病人生活在自己的世界裡。當下的事物，除非極端特別，已引不起病人的興趣。病人常常整天望著空洞的天花板，或者孤獨地看著病房窗外的白天黑夜。

但是，主，我希望患病的基督徒絕不如此。你已委託他們肩負給教會和社會作見證的使命。他們的病床好比讀經台；他們在此向世人講道。他們的痛苦呻吟，如同號角，傳播你的訊息：關乎人類生命的真相和深層意義。

教會指派病人承擔角色，「提醒」世人，有關眼所未見的，卻真實存在的，更核心和崇高的事實。病人不穩定的健康，提醒世人，尤其那些有權勢的人，富有的人，強壯的人：超越現世事物之上，存有更卓越、更崇高、更持久的價值。金錢、健康、工作和成功，不是一切，更不是永遠的。世上的一切，連同它的權勢和光榮，都要過去；病人就是為此作見證人。那些曾咤叱風雲，指揮世界的人，也會在浩瀚的記憶中湮滅。

主，我為病人祈禱。請幫助病人擁抱他們在世上獨特的使命；讓環繞他們周圍的人，聽到病人無言的講道。為基督徒來說，若沒有對「來世」的信德，今世的生命是毫無意義的。患病的基督徒是令人信服的講道者；他們講出我們每人終須被召回到永恆的天家。當我們在世上的旅途中，留下我們美好的記號之時，病人提醒我們：我們只是信仰旅程中的朝聖客，而這現世也決不是我們的最終歸宿。

病人的使命也首先包括在家屬和朋友之中作見證。主，當病人默默地忍耐病苦時，他們宣講你受難時的忍耐。但，當病人變得無精打彩或難於忍受痛苦時，他們切身地給家屬和照顧者，分享你自己的感受。你明白何謂「痛苦」：你曾親嚐體驗。在你受難時，你以大聲哀號和眼淚，向那能救你脫離死亡的天主，獻上祈禱。在你最孤獨之時，你大聲呼喊：「我的天主，我的天主，你為甚麼捨棄了我？」（詠 22(21):2）

上主，我為病人祈禱；請把生命和健康，賜給那些接受神父覆手的病人，好使他們可以告訴世界：你是照顧世人的天主；你是能夠同情人類軟弱的天主，因為你甘願為我們承受了試探和痛苦。亞孟。

第三部分：默想「人的病痛」

(三十一) 跋：神父與醫護人員給病人的服務 (Priests and Doctors in the Service of the Sick)

我們在福音中讀到：主耶穌基督以驅魔和治病，來表明「默西亞時代」的來臨。耶穌作為「基督」（默西亞 / 天主的受傅者）的使命，是包括著整個人的；不僅是靈魂，或只是肉身，而是作為一個整體的「人」。在七件聖事之中，病人傅油聖事，更突出「基督」（默西亞）作為天主的受傅者的使命，同時醫治人的靈魂和肉身。

耶穌基督對待病人，是以「人」作為一個整體；不僅是血肉，也包括心靈。我肯定耶穌基督要我們以同樣的態度去為病人服務。耶穌基督的旨意是要醫護人員和神父合作，組成一個團隊，去照顧患重病的天主教病人。雖然醫護人員和神父各有自己的專長和責任，但他們是為同一位病人服務；他們以各自的特有方式，分擔基督醫治病人的職務；他們互相補足和補充；他們向病人展示基督完整的面容：基督作為天主的受傅者，醫治「人」身心靈的傷痛。

在疑惑病情有多重時，神父應在舉行聖事前向醫護人員請教。神父亦應樂意幫助醫護人員面對困難，尤其在倫理問題上，給予意見。天主按立神職人員正為此服務。另一方面，醫護人員亦要欣賞病人聖事，並勸勉患重病的病人去領受。我承認醫護人員比神父更容易鼓勵病人去領受聖事作為靈性的醫治。

我們為照顧病重者的醫護人員祈禱。願主耶穌賜給他們力量，尤其他們要面對病人的憤怒、沮喪和抑

跋：神父與醫護人員給病人的服務

鬱，又或要面對生命結束時的難題：腦幹死亡、不作復甦的指示等。醫護人員有時無奈地要把壞消息告訴給病人和家屬。這些都使醫護人員在感受上不好過。願醫護人員不會失去信心；如果需要，請神父適時給他們幫助。

教會教導我們：所有已經領聖體的天主教徒，應領受「臨終聖體」（天路行糧）；明顯的是指臨終者仍有能力領聖體。如果醫護人員可以通知神父有關病人的狀況，為病人是有好處的，以免太遲，病人領不到聖事。

病人正要走過這神秘旅程，從現世逾越到天家，基督的聖體聖血作為天路行糧，是一項保證：基督將陪同臨終者走上那未知之路。病人傅油聖事只有神父可以施行；但是，「臨終聖體」（天路行糧）在天主的恩寵計劃中，當神父缺席時，任何適合的平信徒，包括醫生、護士、醫院人士等，都可以給臨終者送「臨終聖體」。這樣，通過神父和醫護人員的職務，基督伸手援助病人和臨終者，並陪伴他們邁向永生。

附：香港教區自1991年設有「教區醫院牧民委員會」；且在不同的公立和私立醫院設有「天主教牧靈部」，由專業的「醫院牧靈工作者」探望和照顧病人、家屬，以及醫護人員的牧靈需要，並安排聖事施行。目前，亦有牧靈工作者獲邀參與醫護會議，討論病人的病情和照顧，達成身心靈的關顧；希望日後，可發展邀請家屬參與。

有關香港教區「病人傅油及照顧病人牧民指引」，見《香港教區牧民指引》，天主教香港教區秘書處出版，2017年，89-100頁。

陪伴病人及臨終者備忘 · 修和聖事備忘

羅國輝

1. 陪伴病人及臨終者必須注意自己及病人的感受，經歷：
否認 / 麻木、憤怒、抑鬱、討價還價、接納、成長 / 平安。
要彼此在主內共舞、互動，尤其注意彼此的情緒，包括困惑、不明確。
要合理地處理陪伴和靜獨的時間、適當的感情和精神支援，且要安靜及客觀聆聽，在適當時給予適合的反應和支持。更要注意彼此的休息。
2. 要調協各項需要：
生理、安全感（經濟、家人、財產）、愛（家人、朋友、天主）、自尊心、自我實現（無論是非成敗，天主都愛我）。
陪伴病人祈禱、給予傅油聖事、病人聖體，並常念求善終經。

陪伴病人及臨終者備忘 · 修和聖事備忘

3. 病久時，以萬民四未來互相安慰
 - 死亡：生、老、病、死，乃人生過程；靈魂交給天主，身體交給醫生，將信仰的寶貴經驗，交給世人。輕身上路。
 - 審判：放下塵世的依戀、仇恨和包袱（煉獄），心存天恩；趁有意識時及早放下一切（告解，臨終告解）。
 - 天堂：主愛常存，即與主與人在愛中永遠相親共融；今生相愛，天鄉代禱，來日重逢。（聖體聖事，臨終聖體）
 - 地獄：惱恨自己、他人和天主；拒絕自己、他人和天主。當以主和人的寬恕來開解（天主能寬恕的，人又怎能不寬恕呢！人能寬恕的，又何況天主呢！），並以實際的愛德來安慰。

4. 臨終時，以短誦、聖言、慣常的禱文來助念，使放下塵世，心存主愛（信），交託一生，跟隨基督（望），度生（逾越）於天，以造福人間（愛）。又要輕聲道謝、道愛、道歉（道恕），及道別，期待來日天鄉重逢。

■ 附錄

最後，要協助臨終者呼號上主的聖名而進入安息：
主耶穌基督，可憐我，記得我。

耶穌，我愛你；耶穌，我信你；
耶穌，我把我的靈魂交託給你；
耶穌，我歡喜地來到你台前。
（*加爾默羅赤足女修會孔修女授。）

主耶穌基督、天主子，可憐我罪人。
（拜占廷禮）（耶穌禱文）

耶穌，耶穌，耶穌……（拜占廷禮）

5. 不驚不忙，祈禱中泰然送別，待往生（逾越）一段時間，才收拾送行。
6. 喪禮者，祈禱送行，「暫別會」而已。當彼此以聖言安慰，在彌撒中奉獻亡者於主懷，祈求重逢於天上盛宴。

大禮必簡，終以信德節哀。

修和聖事備忘

省察、痛悔、定改：回顧和重組生活方向（點、線、面、體）。

告明：認識自己和天主，以求寬恕（意識省察）。

補贖：對症下藥，改善生命。

寬恕：被天主所接納，而接納天主、自己和他人。

日常生活的悔改

祈禱：與主共融，善領聖事。

克己：與自己和好，善用本能（男性本能：保衛生命；
女性本能：孕育生命；並協調腦、心、腹的本能）。

愛德：與人共融，善與人同。

效果：放下人間惡，心存天上福。

義人因信德生活

羅國輝，2006年

我們堂區李太廖麗儀姊妹，在誦念玫瑰經榮福二端耶穌升天的祈禱聲中，進入了天鄉。她的去世，正應驗經上所載：「義人的去世，在上主眼中，十分珍貴」（詠 116:15），因為「義人因信德而生活」（哈 2:4；羅 1:17）；真的，「他們的靈魂，握在上主手中」（智 3:1）。

李太的善生福終，是天主的恩賜，也是天主藉著她顯示了自己的光榮（參閱若 11:40），同時，也是李太為天主所作的見證。正如李太善終時，她的家人和教友們所唱「聖母讚主頌」所說：「我的靈魂頌揚上主，我的心神歡躍於天主，我的救主，因為他垂顧了他婢女的卑微，今後萬世萬代的人都要稱我有福；因為全能者在我身上行了大事」（路 1:47-49）。

李太自從 2005 年四旬期得知自己患病，便一直與天主的計劃合作。曾有教友說李太一直與病魔掙扎，其實她是靠天主助佑，掙扎著與天主合作；這正是聖經中約伯的精神。熟悉李太的人都明白，她一直學習如何以信德生活，無論是與疾病共存，或與病魔抗爭，她都一直學習與天主合作。正如在今年復活節星期一，我上大陸授課當日，她最後一次幫助我整理行裝，又陪我到機場時說：「我又要到醫院上課，學習如何繼續生活。」她懷著學習與天主合作的精神，對自己的病，從來沒有怨天尤人。

她發病初期，堂區眾人都擔心她為堂區的服務，是否太操勞，以致加重病情，但事實上，她卻幫助了我們學習如何去關顧病人；她提醒我們不要把她當作

「廢人」，因她仍願意獻上自己的服務。其實，雖然我們當時可能有點 over care，但我們是真心關懷李太的，而李太為主作證的真誠，亦幫助我們與她一起，學習上主的計劃，特別是關顧病人方面。

李太一方面學習與天主合作，與病苦共存，一方面明智地接受治療，並繼續協助堂區，以電話聯絡慕道者、安排慕道者，並給慕道者分享在病中學習與天主合作的經驗。事實上，今年受洗的眾多新教友，都親口給我們說：李太給了他們莫大的鼓勵和見證，使他們更體驗到天主的救恩。

今年四旬期，李太病情加重，她曾對我說，希望可以見到慕道者受洗。終於，天主賞賜她親眼看見了她所愛的慕道者在復活節受洗了；李太穿戴美麗地參與了這逾越慶典。李太愛為聖堂插花。她今年復活節還希望給聖堂插花。結果，在分工合作下，她為洗禮堂和小聖堂插花，使之充滿復活精神。在李太臨終時，我們也以復活節夜間逾越慶典的經驗，鼓勵她，為她祈禱，陪伴她逾越天上，請她繼續準備天國的餐桌，以期待將來在羔羊的喜宴中重逢；正巧，我們後來知道，這也是李太臨終前一天，為自己的葬禮：暫別會，所錄音的導言所說的。

每個主日，李太都以長時間，默想主日讀經，然後撰寫彌撒中的釋義，讓領經者使用；她住院時，仍念念不忘寫彌撒釋義。當我們每次為她修改釋義時，往往都體味到她曾與聖言「密談」後的智慧。這來自聖言的「智慧」，尤其在她住院期間，使她「靜獨」而不「孤單」，因為陪伴著她的，是每日的聖言。李太曾對我說，在住院期間，日子過得很快，除了絡繹

附錄

不絕的教友和家人的探訪外，就是在聖言中，與主相偕，沉醉於聖言當中；在她床邊總有每日彌撒的經文。多次當我在主日送聖體給她時，她也向在場的人，分享當天讀經的感想；其實她總不忘聖言，而「聖言」也忘不了她。

有一次，李太致電告訴我，她感到心神不能集中，很難祈禱。我一方面請她把這「神枯」也獻出來，只要心中掛念天主就好了，同時，我也請教友把玫瑰經錄音給她，陪伴她祈禱。此外，吳書成神父的田園音樂、泰澤祈禱，及其他歌曲，包括「愛是不保留」等，也陪伴李太度過了這階段。事實上，她最後一次請假離開醫院，就是到赤柱加爾默羅隱修院祈禱，及與孔修女談話。可見祈禱已成為李太生活中不可分割的一部分。

還有，李太得天獨厚，天主恩賜她住院期間，差不多每天都可以領聖體；這是她所渴望的，尤其是她在健康時，所習慣的，也是瑪麗醫院牧靈部同工的努力。她在最後一次與我詳談時，要求我在她臨終時，要給她送臨終聖體：天路行糧。的確如此，天主賜她在聖三主日後星期三的上午，領受了臨終聖體，便於午後安然而去，如同西默盎所說：「主啊！現在可照你的話，放你的僕人平安去了！因為我親眼看見了你的救援」（路 2:29-30）。這來自聖言的智慧及聖事的力量，堅強了她，尤其在她自知將要離開塵世時，她便安排好一切，一心嚮往天鄉。

李太在最後住院期間，給她所關心的人，及關心她的人，個別說話，交代一切。按我所知的，她感謝各人，又向各人求寬恕；她已坦然放下一切。如果有

人以為因欠自信才有自謙，我卻說：李太學習了對天主的仁慈充滿信心，才變得如此自謙和坦然；她完全接受了天主、自己和他人。

她不單關心她的家人，她實在關心每一個人，特別是大陸的神職人員。去年她患病之後，已不便出門旅行，她卻把預算到台灣旅行的數千元給我，讓我去幫助有需要的人。我多次推卻，但最終是李太贏了；我只好按她的意願，把這數千元用來援助有需要者。據李先生所說的，李太臨終前安排把她世上的財物，完全分配給眾人，且吩咐眾人不要致送花圈花籃，好以帛金撥充善舉，卻沒有為自己的葬禮，保留費用。這就是李太；她已完全放下世間一切，專務天上的事。她真是個聰明和忠信的好管家（參閱瑪 24:45-46; 25:14-23）。

當她病情日趨嚴重時，她更專心天上的事。她整個人變得更有智慧，更莊嚴，更有天主子女的自由。當她臨終時，她變得更美麗，不是肉體的美麗，而是整個人的神情，變得更美，更有光彩。Estella 及教區禮儀委員會的同事，來探望她時，也如此稱讚她。

她不怕談及死亡。有一次，我探望她時，她請我為她求天主賜忍耐，我便意識到她已準備回家了。我刻意請她默想耶穌升天節的禱文^{*}，且直接請她到天主

^{*} 全能的天主，求你使我們滿懷神聖的歡樂，感恩雀躍，因為你聖子的升天，預示了我們的歸程。元首基督怎樣光榮升天，我們作為他的肢體，也同懷希望，被召喚到達同一境界。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。

（耶穌升天節當日彌撒集禱經之一）

附錄

台前時，為我們祈禱，我又請她特別向我的父親、外祖母等，打個招呼，告訴他們我的近況。她一口就答應了，又說請我外祖母為她打開天堂的門，又說將來，她又會為我開門。

在五旬節，我送給她一張「贖世主之母教宗小堂」有關天國盛宴的畫像。她看了又看，又問坐在當中的的是否聖母瑪利亞，並說她的聖名是瑪利亞。我戲笑說：「那麼，你要揀好座位啊！」她說：「我到天國食『頭圍』**罷了。」我又引用福音的話說：「將來能夠在天主的國裡吃飯的人，是有福的」（路 14:15）。我請她在天主前繼續為我們及她的家人祈禱，並期待天國的重逢。



梵蒂岡內教宗若望保祿二世的「贖世主之母」小聖堂 (Cappella Redemptoris Mater) (1999 年落成) - 祭台及後面的彩石畫。

在她去世前四天：聖三主日前夕，我在電話中，問她要不要找機會回來聖堂參加彌撒。她說讓天主安

** 昔日香港習俗：「喜宴」連續舉行。第一次的喜宴稱「頭圍」。

排吧！但到聖三主日早上，她卻表示希望找機會回聖堂參加彌撒。我想如果她能夠有機會在彌撒中，跟隨基督奉獻自己，是多麼有意義呢！於是，我建議傍晚在醫院，給她舉行彌撒。她於是致電家人，在傍晚一起舉行彌撒。在彌撒開始時，我再把教宗小堂的天國圖像，拿給她看。她對在場眾人說：「讓我們手拉手走到天主聖三台前吧！」然後，指著天國圖像的聖三像，又指著右下角，說她找到了自己的位置。在宣讀福音後，她分享了她的默想：當天讀經二的最後一句：「只要與基督一起受苦，也必要與他一同受光榮」（羅8:17）。在獻禮時，我邀請她把水斟入聖爵裡的葡萄酒，象徵著把自己的生命，聯同基督奉獻給天主。李太做到了：她真的奉獻了。這是她在世上參與的最後一台彌撒。

聖三主日後星期三，上午九時左右，收到李太兒子浩祥的電話，知道李太時間到了，便立即按李太所要求的，去給她送臨終聖體。九時半前，趕到了李太床前；她虛弱地半躺著，一臉安祥，非常清醒，虔誠地領了臨終聖體。

當李先生趕到後，祈禱一會，李太竟叫我和她的誼女阿欣去吃早餐；她知道早餐為我是很重要的，她以往曾多次與我們一起吃早餐，甚至患病時，也不忘請人替我買早餐，可見她到了臨終，也不忘關心別人的需要。我想她或許有話吩咐家人，故我們也照她的吩咐去吃早餐了。

我們吃了早餐回來時，她的家人、代女、教友等，也趕來了。我們繼續為她祈禱。她安祥地說了我們聽到的最後一句話：「我今日要見耶穌了」。我們請她

附錄

放心跟隨耶穌，並陪她念所習慣的祈禱：「耶穌、瑪利亞、若瑟，我心，我靈，我生命，皆獻於爾等。耶穌、瑪利亞、若瑟，扶助我於臨終時。耶穌、瑪利亞、若瑟，卑我在爾等中得安死之恩」；她習慣念的是白話文，我們念的是文言文，但她都明白了。然後，她的家人、教友、代女一一向她道別，為她祈禱，甚至當時的病房經理也來，說她說過要含笑而去的，且讚賞她有如此堅定的信心。我再把天國的圖像給她看，我看見她微笑了。當我們與她一起念悔罪經，和給予臨終大赦時，她面露安祥，且用力稍微舉手，希望能劃十字聖號。當她的好友為她唱出她喜愛的謝恩聖歌後，她居然還舉手鼓掌，然後設法合十胸前。正如她早前吩咐她女兒之朋要準備的，把她喜愛的白色禮服給她鋪在身上，且祝福了聖母聖衣給她掛上。李太準備自己，如同聖詠 45:14-16 所說的：「穿戴齊備，姍姍來迎，在歡樂歌舞聲中，進入天上的王宮。」

的確，在場為李太送行和祈禱的十多人，都沒有悲傷痛哭，反而因她的信心和平安，滿懷希望和安慰，因為我們知道天主對李太的愛，是不會落空的。她的女兒通知赤柱加爾默羅隱修院的孔修女，孔修女教導她女兒協助李太祈禱，說：「耶穌，我愛你，耶穌我信你；耶穌，我把我的靈魂交託給你；耶穌，我歡喜地來到你台前」。我一直觀察，每當我們為李太祈禱和念聖母經時，她的口唇一直顫動回應，就如聖詠 45:2 所說：「我的心靈湧溢優雅的言辭，向我君王傾吐我的讚美詩」。於是，她手握十字架和念珠，在她丈夫把她的頭扶起，使她睡得更舒服時，呼出了她最後一口氣，回到了愛她的天主、她所愛的天主的懷中。

這時，堂區的教友，也正在堂區小聖堂為她念玫瑰經呢！

李太，請妳在天主台前，為我們讚美天主，並問候眾人，也為我們祈禱。再見！

後記

當我開始寫這文章時，本來是為講道之用，但當我聽了李太為自己葬禮彌撒所錄音的導言之後，我想：我不必再講甚麼了，因為李太自己已經做了最好的見證。她的最後一程，證明了「義人的靈魂握在天主手中」（智 3:1），因為「他們因信德而生活」（哈 2:4；羅 1:17）；真的，「義人的去世，在上主眼中，十分珍貴」（詠 116:15）。

但願以上所寫下的一切，都能表達出天主的救恩，是如何具體地應驗於他所愛的人身上，正如李太自己在日記中所寫下的：「如果你信，就會看見天主的光榮」（若 11:40）。

我們在這裡引用聖言來祝福李太：「我聽見有聲音說：你寫下：『從今而後，凡在主內死去的，是有福的！』的確，聖神說，讓他們勞苦之後，安息吧！因為他們的功行常隨著他們」（默 14:13）。

輕身上路

珍姨喪禮講道

羅國輝神父，2006年

珍姨，我們堂區在 2005 年受洗的新教友，已輕鬆上路，回到父家，加入代禱者的行列。

珍姨之所以在 2005 年受洗，是一項破格，因為她當時，只不過正式慕道半年而已，就在這時，她發現自己患上了肝癌。她雖然有許多問題，要問天主，但她總沒有埋怨過天主，反而渴望及早受洗，以免失去恩寵。

按她慕道班導師 Teresa 記得，珍姨說她還未認識教會時，她已在聖堂中，看過聖母抱耶穌的聖像，而心生愛慕，常稱聖母作「媽媽」；故 Teresa 在珍姨受洗時，特以路加福音中，看見「聖母獻耶穌於聖殿」的「亞納」（路 2:21-38）作珍姨聖名，讓珍姨與聖母及耶穌的交往更親切，且能向人講論耶穌。

珍姨領洗後，繼續學習信仰，參加慕道班，得到她同班同學的關心和愛護。珍姨非常高興在今年復活節，參加了她同學的入門聖事。

珍姨患病和臨終時，有許多夢境。這些夢境，竟是天主啟發她，幫助她輕鬆上路的方法。

在善牧主日，珍姨已經病在床上，吳書成神父到醫院給她施行病人傅油及送聖體。當時，她疑惑地說出當日的夢境：她乍見一位牧羊人，親切地與羊群一

起，非常美麗，但她卻看不見自己。吳神父給珍姨解說：「今天是善牧主日，耶穌就是那位善牧，你看不見自己，因為你就是耶穌的小羊，你也在羊群之中，受耶穌的照顧。」珍姨就是這樣，了解自己是主耶穌所牧養的小羊，且深信不疑。

八月六日耶穌顯聖容慶日（主日），珍姨參加十一時彌撒後，再接受傅油聖事。

這是她最後一次在本堂參加彌撒了。領受傅油聖事後，珍姨得到信德的鼓勵。珍姨病情漸趨嚴重，進入了醫院，堂區的教友，她的同學，也陸陸續續探訪她、陪伴她。

八月十四日（星期一）午後，我給她送聖體時，她表白自己心裡再沒有牽掛，且在領聖體後，對耶穌說，她求的一切，耶穌都賜給了她，她現在求耶穌快來接她到天堂。

珍姨病情惡化；八月十九日，當我和堂區教友一行卅多人在澳門朝聖時，何太從香港來電話，說珍姨有心事給我說；在電話中，珍姨對我說，她希望可以在聖堂舉行喪禮彌撒。我說：只要安排好，這是可以的，因為你是天父的女兒啊！她連聲多謝天主，好像放下心頭大石。事後，我才知道，原來珍姨已經多次向 Teresa 表示，她渴望在聖堂舉行喪禮彌撒，但又感不配，故遲遲不敢開口。其實，為教會來說，珍姨既然是教會的女兒，在家中告別，是理所當然的；只要安排妥善，這是最好的。

八月廿日（主日）傍晚，阿斌、丁靜和我，自澳

附錄

門回港後，立即到醫院給她送聖體。當時，Teresa 等和珍姨的親友都在場。在領聖體後，珍姨祈禱，請聖母媽媽陪伴她，並說耶穌背著半個十字架來帶她走，並且表示已經放下世上的包袱，因為天上有了一切。我問她可否讓聽到她說話的 Teresa、阿斌、丁靜、何太等，以她的話，為她作證。她毫不猶豫說可以。原來，珍姨又有兩個夢境，都是她告訴陪伴她的眾人的。第一個夢，是她收拾好了包袱，到天國去，可是，耶穌卻對她說，不需要這些包袱了，因為天上有了一切，珍姨立即明白，耶穌是要她放下一切世間事，故此，她便立心放下世事。另一個夢境，是珍姨感覺到耶穌背著半個十字架，拉著她的手上路，聖母媽媽在她後面陪伴她，她心裡很快樂，以為自己已經在天上了，可是一覺醒來，仍在世上，故有點失落。Teresa 給她解釋，耶穌來背起她的一半十字架，她自己還需要出力，背起自己的另一半十字架，但是，當困難時，耶穌自會給她幫忙，請她安心，拉著耶穌的手，聖母媽媽必幫助她。珍姨當時也勸勉眾人不要難過，並祝大家平安、健康，幾十年後，天堂再見。這就是珍姨的信德。

八月廿一日午後，當我再送聖體給她時，珍姨再表示已經毫無掛累了，因天主已俯允了她的一切祈求。八月廿二日傍晚，她打了止痛針，神智已不太清醒，但當我再次為她傅油時，她伸手劃了十字聖號。我請何太、爵天陪著她。

八月廿三日早上，何太對我說，珍姨在晚上，很不安寧，且罵爵天，又以往事責備何太。我對何太說，

這可能是珍姨神智不清，同時，也可能是傳統所說：「魔鬼與天主爭靈魂的時刻」，故此，我們要忍耐，為她祈禱，與她一起祈禱，求主幫助她克勝魔誘。下午三時，我到醫院探望珍姨，請她相信耶穌的愛、天主的寬恕，也請她寬恕所有人。我與她同念天主經、悔罪經，給她念赦罪經，和給予臨終大赦。她雖模模糊糊，但仍伸手劃了十字聖號。我相信她是明白的。我看見她回復了平靜，我想，天主已經幫助珍姨，度過了病中的憤怒階段，而且確實只有接受天主的寬恕，去彼此寬恕，才可以使人放下世間的包袱。這階段可能也是天主賞賜給珍姨的恩賜，即傳統所說「做好補贖」，煉淨靈魂，才輕身上路。珍姨，請你放下世間的包袱。

八月廿四日，當我致電何太時，知道珍姨昨天晚上又不安寧，且常嚷著「沒有時間了，沒有時間了」。陳太等人，對何太說：珍姨是否在等待親人呢！後來，Teresa 告訴我，他們覺得好像有兩股力量，來爭奪珍姨，於是她們為珍姨祈禱，念玫瑰經後，珍姨安靜下來了。後來，當我與同事談及這件事時，他們卻說，珍姨的意思，可能是希望她的親人及早信主，所以她說沒有時間了。我在傍晚探望珍姨，發覺她已經進入彌留狀態。我們再次提醒她放下包袱，拉著耶穌的手，回到天父懷中，去為天主所愛的、也是她所愛的眾人祝福、照顧眾人，因為正如珍姨說的，幾十年後，天堂再見。我們再次提醒她聖母媽媽的陪伴。的確，當她的親人都來向她告別後，她平靜了許多。不過，愛她的親友，見她喘氣，心裡確實很不舒服。這時，愛莫能助的感覺，是非常強烈的。的確，我們也只有信

附錄

賴天主對珍姨的愛，懷著盼望，把她交在天主的手中。我們在她耳旁，提示她：主耶穌，我愛你，我將我靈魂交在你手中。

親友們陪伴著珍姨，都累了，也只好對珍姨說：珍姨，你也累了，好好在主懷中休息吧！終於，珍姨在廿五日凌晨一時半後安息主懷。她夢境成真了。的確，珍姨放下了包袱，拉著善牧耶穌的手，在聖母媽媽的陪伴下，進入了天上永恆的草場。

當天亮時，知道珍姨安息了，也替她高興和感謝天主。回想珍姨真的煉淨靈魂，輕身上路了。教會以信者進入天鄉的日子，稱為在天上的出生，的確，珍姨在天上出生了。正如孩子從母胎出生，要經過產痛，才進入世界，珍姨卻經過了逾越的產痛，在天國出生了。天主煉淨了珍姨，如同煉淨爐中的黃金；悅納了她，如同悅納了全燔祭（參閱德 3:6）。「的確，倚侍上主的人，必明白真理；忠信於上主之愛的人，必與她同住，因為恩澤與仁慈，原歸於天主所選拔的人。」（德 3:9）各位，這是天主藉珍姨提醒我們該有的信、望、愛的人生。

從珍姨的善終過程，我們應當明白，「時間是短促的」，早些放下包袱，歸向天主，才是有福的。珍姨，恭喜你，夢境成真了，請為我們祈禱吧！幾十年後再見。

「父啊！我把我的靈魂交託在你手中。」（路 23:46）

——逾越的反省

羅國輝，2007 年

聖周五下午六時，剛與教友拜完苦路，接到電話，知道田先生在醫院病危。於是立即趕到醫院，準備為他傅油送善終。其實，田先生已病了許久，洗腎也有 17 年了；正如醫生所說，他的時候已到。

到達時，田先生好像睡覺，又像昏迷，並用力喘氣。我同他的太太及教友等，在他床前默禱。我在他耳旁，提醒他天主對他的愛和照顧，尤其他有一個好家庭、太太、女兒和孫兒等，並請他相信天主今世來世都會照顧他們，同時，坦白告訴他，時候已到，塵世的路已經走完，請他歡喜地跟隨基督，到天主台前，繼續以祈禱來照顧他的家人，好能善生福終，數十年後，天堂再見。固然，我也請他相信天主的仁慈和寬恕，並從心裡寬恕得罪過他的人，也求天主寬恕他的過失。

當我為他祈禱赦罪時，他好像稍為平安，但當我提醒他要把自己的靈魂，交託給耶穌時，他初時好像平靜和接受，但後來，卻好像有點掙持；我唯有慢慢再提示他相信天主永恆的愛。漸漸，我發覺他非常反覆，時而平靜，時而搖頭，且用腳踢開被褥，尤其聽到「耶穌」的名字，更覺不安。我下意識地感覺好像有一股勢力，在設法控制他；這使我想起傳統所說：

「父啊！我把我的靈魂交託在你手中。」——逾越的反省

人在臨終時，魔鬼會與天主搶靈魂。於是，我為他祈禱，及行小驅魔，懇求善牧基督帶領他，並派遣聖彌額爾總領天使，來助佑他，又請聖母瑪利亞，及田先生的主保聖人，來助佑他，並為他劃十字聖號。

過了一陣子，在大家的祈禱中，他漸漸恢復平靜，於是我為他傅油，求主以聖神的恩寵助佑他。當時，聖體會數位會友，包括陳兄弟也在場。我們再陪伴田先生，一起祈禱，並安慰及支持田太太。其實，田太太一直以福州話來提示田先生，並為他祈禱。在田先生平靜下來之後，我先告退，趕回堂區，參與基督苦難禮儀。

在基督苦難禮儀中，我以聖架七言為題，闡述了耶穌所說：父啊！我將我的靈魂交託在你手中。禮儀後，陳兄弟前來告訴我說，在我離開醫院後，田先生又顯得不安，好像反覆掙持。陳兄弟說，田先生可能還未可以把靈魂交託在耶穌手中。我們大家異口同聲說，要加緊為他祈禱。

聖周六早上，田太太來電說，田先生昨晚甦醒過來，以怒目凝視田太太，並埋怨田太太請他把靈魂交給耶穌，是否不願意再愛他，想他早死。

田太太感到非常難過，有口難言，心裡只好呼求天主幫助。後來，突來靈感，田太太便坦白對田先生說：「我已跟了你四十多年，共赴甘苦，又怎捨得離開你呢！況且，我自己也確實深愛著你，且看這麼多年夫妻生活，不離不棄，就是好證明。不過，現在，你塵世的路已經走到重要關頭，要回到天主身邊，到天堂去，故此，我愛你，才把你交給耶穌，想耶穌帶

附錄

你到天堂，將來可以重逢。」田太太輕輕重複著說：「因為我愛你，所以才請你跟耶穌吧！請你把靈魂交給耶穌，好能在天堂見。」

田太太淒然淚下；左右兩旁的病人，因聽不明白田太太的福州話，以為田太太過分長情，反過來勸導田太太，不要捉著田先生不放。

如是者，田太太在田先生反覆的平靜和掙持中，感到心焦，只好求助於天主，並不斷祈禱和勸導田先生。終於，經過一夜，在復活主日清晨，天亮前，田先生突然喊出：「天主救我」，遂平靜下來；田太太如釋重負，心中感謝天主，她心想天主必救了他的丈夫。

到了復活主日早上八時半，田太太希望可以參與復活主日彌撒，遂輕輕對田先生說，今日是復活大瞻禮，她希望能參加彌撒，去為田先生和自己祈禱，一會兒就回來；但田先生卻顯得不安。此時，醫院人員需要打掃清潔，田太太便趁這機會，到聖堂參加復活主日彌撒。

當田太太從聖堂回來時，田先生顯得很憤怒，且把頭朝向另一邊，不願看見田太太。田太太心如刀割，知道田先生又再騷怒她。田太太於是勸解田先生，說：「我沒有離開你，我只是去參加復活主日的彌撒。要知道我一直陪伴著你，但始終對我們不離不棄的，是天主。」於是，田太太把當年天主怎樣撮合他們，又在戰亂中，天主怎樣照顧他們等，簡述一遍，遂再三勸田先生愛天主、選擇天主、信賴天主。但是，田先生好像充耳不聞。田太太心裡呼號天主，再對田先生

「父啊！我把我的靈魂交託在你手中。」——逾越的反省

說：「我一直守候你床邊，服事你，連逾越節三日中的兩日：耶穌受難日、望復活（聖周六），我都為了你，而沒有進堂，難道在復活大瞻禮，你都不能給我兩小時去敬拜天主嗎？我愛你，但天主更愛你。我為愛你，把你交給耶穌，請你也為愛我，將我交給耶穌吧！你也要愛天主，信天主愛你呀！」田太太抱著田先生哭了。

過了一會兒，田太太在祈禱中，對田先生說：「你寬恕我吧！就算你不寬恕我，我肯定已寬恕了你。我今生雖然未必是好妻子，你也不一定是好丈夫，但天主都賜給我們相愛到今天。讓我們一起選擇天主吧！我作妻子的，只能幫助你，但路還是要你自己行的。請你不要選擇離開天主，到地獄去呀！選擇天主，到天堂去吧！我們全家將來都可以在天堂見呀！」

田太太的話，在祈禱中，感動了田先生。田先生轉過頭來，深情地看著田太太。田太太知道田先生已經接受了她的愛，也選擇了耶穌。田太太抱著田先生，在不斷祈禱中，重複請田先生把靈魂交給耶穌。田先生平靜了，雖然喘氣急促得很，仍面露笑容，在田太太懷裡，在不斷祈禱及提示中，過了兩小時，便安然回到了天鄉。

田太太事後，非常感謝天主幫助田先生把靈魂交給耶穌，選擇了天堂。田太太深信田先生已經在天上，與耶穌一起。正如耶穌所說：「我在那裡，我的僕人也要在那裡」（若 12:26）。

為我，這是一次逾越的經驗：把靈魂交給耶穌，是一種死亡；耶穌接納我們，把我們聯同他自己，交

■ 附錄

給天父，讓天父接納我們，就是復活，即復活在天主內。

這逾越的事實，不單是在死亡的時刻，更是在洗禮之時，因為在洗禮的時候，我們便已把自己的靈魂，交給了耶穌；耶穌接納我們，以他的聖神充滿我們（堅振），並以他的體血聯合我們，奉獻於天父。自始，「我生活，已不是我生活，而是基督在我內生活」（迦 2:20），直到離開塵世，在天上面對面的活在天主前。亞肋路亞。

封面聖像畫：<https://friarmusings.com>
(A man born blind: interrogation)

封面教宗相片：<http://saintelizabethchurch.org>
(Solidarity with All Who Suffer)

封底教宗相片：<https://www.livescience.com>
(Pope Francis Kisses Man Covered in Tumors)

25 頁聖像畫：<https://friarmusings.com>
(A man born blind: interrogation)

病人聖事默想

原 著：安鵬浩

Anscar J. Chupungco, OSB,
*Meditations on the
Sacrament of the Sick*,
Paul VI Institute of Liturgy,
Malaybalay City,
Philippines, 2012

譯 者：羅國輝

出版、發行：香港教區禮儀委員會辦事處
香港堅道十六號教區中心十樓

電 話：(852) 2522 7577

傳 真：(852) 2521 8034

電子郵箱：hkcdlc@catholic-dlc.org.hk

網 址：<http://catholic-dlc.org.hk>

准 印：天主教香港教區

宗座署理 湯漢樞機

二零一九年五月廿四日

出版日期：二零一九年六月

版權所有·不得翻印

ISBN 978-988-8224-21-0



ISBN 978-988-8224-21-0



9 789888 224210

香港教區禮儀委員會辦事處 出版